

# Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 83

fyrtiosjätte årgången

1 april 2003

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Budgetförordning av den 27 mars 2003 för den nionde Europeiska utvecklingsfonden .....	1
★	Rådets förordning (EG) nr 579/2003 av den 27 mars 2003 om avslutande av antidumpningsförfarandet beträffande import av obearbetat, olegerat magnesium med ursprung i Folkrepubliken Kina .....	32
	Kommissionens förordning (EG) nr 580/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	34
	Kommissionens förordning (EG) nr 581/2003 av den 31 mars 2003 om öppnandet av anbudsförfarande för sänkning av importtullar på majs till Portugal från tredje land .....	36
★	Kommissionens förordning (EG) nr 582/2003 av den 31 mars 2003 om ändring av förordning (EG) nr 2335/1999 om handelsnormer för persikor och nektariner .....	37
	Kommissionens förordning (EG) nr 583/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget .....	39
	Kommissionens förordning (EG) nr 584/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget .....	41
	Kommissionens förordning (EG) nr 585/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av importtullar inom rissektorn .....	43
	Kommissionens förordning (EG) nr 586/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av lägsta försäljningspriset för nötkött till försäljning enligt det fjärde anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 220/2003 .....	46
	Kommissionens förordning (EG) nr 587/2003 av den 31 mars 2003 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick .....	49
	Kommissionens förordning (EG) nr 588/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av exportbidrag för sirap och vissa andra sockerprodukter i obearbetat skick .....	51

Pris: 19,50 EUR

(Fortsättning på nästa sida.)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionens förordning (EG) nr 589/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av produktionsbidrag för vitsocker som används inom den kemiska industrin .....	54
Kommissionens förordning (EG) nr 590/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan .....	55
Kommissionens förordning (EG) nr 591/2003 av den 31 mars 2003 om fastställande av importtullar inom spannmålssektorn .....	57
Kommissionens förordning (EG) nr 592/2003 av den 31 mars 2003 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål .....	60
Kommissionens förordning (EG) nr 593/2003 av den 31 mars 2003 om upphävande av förmånstillarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av flockblommiga nejlikor (på kvist) med ursprung i Israel .....	62
Kommissionens förordning (EG) nr 594/2003 av den 31 mars 2003 om återinförande av förmånstillar vid import av småblommiga rosor med ursprung i Israel .....	64

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

2003/223/EG:

- \* **Beslut av rådet på stats- eller regeringschefsnivå av den 21 mars 2003 om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken** .....
- \* **Information om dagen för AVS-EG-partnerskapsavtalets ikraftträdande** .....

### Kommissionen

2003/224/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 21 mars 2003 om offentliggörandet av referenser till standard EN 1495:1997 "Lyftplattformar – Klätterplattformar" i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2003) 831] ...**

### Rättelser

- \* **Rättelse till rådets förordning (EG) nr 2341/2002 av den 20 december 2002 om fastställande för år 2003 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs (EGT L 356 av den 31.12.2002)** .....
- \* **Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 2378/2002 av den 27 december 2002 om undantag från förordning (EG) nr 1249/96 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullarna inom spannmålssektorn (EGT L 358 av den 31.12.2002)** .....
- \* **Rättelse till rådets förordning (EG) nr 150/2003 av den 21 januari 2003 om upphävande av importtullar på vissa vapen och militär utrustning (EGT L 25 av den 30.1.2003)** .....

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**BUDGETFÖRORDNING**  
**av den 27 mars 2003**  
**för den nionde Europeiska utvecklingsfonden**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
BUDGETFÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000 <sup>(1)</sup>, (nedan kallat AVS-EG-avtalet),

med beaktande av rådets beslut 2001/822/EG av den 27 november 2001 om associering av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska gemenskapen <sup>(2)</sup>, ("ULT-beslutet"),

med beaktande av det interna avtalet mellan företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om finansiering och förvaltning av gemenskapens bistånd inom ramen för finansprotokollet till partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000, och om tilldelning av ekonomiskt stöd till de utomeuropeiska länder och territorier på vilka den fjärde delen av EG-fördraget är tillämplig <sup>(3)</sup>, (nedan kallat det interna avtalet), särskilt artikel 31 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(4)</sup>,

med beaktande av revisionsrättens yttrande <sup>(5)</sup>,

med beaktande av Europeiska investeringsbankens yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Närmare bestämmelser bör fastställas för hur medlemsstaterna skall betala in sina bidrag till den nionde Europeiska utvecklingsfonden (nedan kallad EUF), som inrättats genom det interna avtalet.
- (2) Villkoren för hur revisionsrätten skall utöva sina granskningsbefogenheter vad gäller EUF:s verksamhet bör fastställas.

- (3) Bestämmelserna om revisionsrättens granskning av de tillgångar som Europeiska investeringsbanken (EIB) förvaltar är i överensstämmelse med trepartsavtalets karaktär av överenskommelse enligt artikel 248 i fördraget.
- (4) Frågan om hur icke utnyttjade medel från tidigare EUF skall hanteras bör regleras, särskilt med avseende på överföringen av medlen till den nionde EUF, deras fördelning på olika samarbetsinstrument inom ramen för AVS-EG-partnerskapsavtalet eller inom ramen för ULT-beslutet, samt berörda tillämpningsbestämmelser.
- (5) Det är nödvändigt att samordna denna förordning med de åtgärder som kommissionen beslutar för att genomföra ULT-beslutet.
- (6) Det bör säkerställas att de program och projekt som finansieras inom ramen för AVS-EG-partnerskapsavtalet genomförs korrekt, utan onödiga dröjsmål och på ett effektivt sätt, samt att det fastställs förvaltningsförfaranden som är öppna och lätta att tillämpa så att arbetsuppgifter och ansvar kan decentraliseras till aktörerna på platsen.
- (7) I AVS-EG-ministerrådets beslut nr 2/2002 av den 7 oktober 2002 om genomförande av artiklarna 28, 29 och 30 i bilaga IV till Cotonou-avtalet <sup>(6)</sup> fastställs de allmänna bestämmelserna och specifikationerna samt medlings- och skiljeförfarandena för bygg- och anläggningskontrakt och kontrakt om leverans av varor och tjänster finansierade genom EUF.
- (8) Det bör fastställas bestämmelser för hur chefsutanordnaren för EUF, som utses av kommissionen och som är särskilt ansvarig för kontrollen av de utgifter som finansieras genom EUF, skall, tillsammans med den nationelle utanordnaren, vidta de åtgärder som krävs för att verksamheten genomförs på ett tillfredsställande sätt.
- (9) Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 om budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget <sup>(7)</sup> (nedan kallad den allmänna budgetförordningen) bör beaktas så långt möjligt som en central beståndsdel i den interna, administrativa reformen inom kommissionen vid utformningen av budgetförordningen för EUF, i synnerhet med tanke på att EUF:s medel i framtiden kan komma att integreras i den allmänna budgeten. Ändringar av denna förordning kan föreslås av kommissionen på grundval av de erfarenheter som erhållits till följd av dess genomförande.

<sup>(1)</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> EGT L 314, 30.11.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 355.

<sup>(4)</sup> EGT C 262 E, 29.10.2002, s. 533.

<sup>(5)</sup> EGT C 12, 17.1.2003, s. 19.

<sup>(6)</sup> EGT L 320, 23.11.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

DEL I

**CENTRALA BESTÄMMELSER**

AVDELNING I

**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER**

KAPITEL 1

**SYFTE**

*Artikel 1*

1. I denna förordning fastställs de finansiella bestämmelserna för utnyttjandet av den nionde EUF:s medel.

2. Kommissionen skall utöva gemenskapens ansvar enligt artikel 57 i AVS-EG-avtalet och enligt beslutet om associering av ULT. Den skall således ansvara för att alla de icke-återbetalningspliktiga transaktioner som skall belasta EUF:s medel — utom vad avser räntesubventioner — genomförs, samt effektuera motsvarande betalningar enligt denna förordning.

Vid tillämpningen av denna förordning skall kommissionen agera på eget ansvar och inom ramen för de medel som tilldelats.

3. EIB skall för gemenskapens räkning förvalta investeringsfaciliteten och räntesubventionerna, och effektuera därtill hörande transaktioner i enlighet med bestämmelserna i del II. EIB skall i detta avseende agera i gemenskapens namn och på gemenskapens risk.

EIB skall genomföra de transaktioner som sker i form av lån ur EIB:s egna medel, i vissa fall i kombination med räntesubventioner som beviljas ur EUF:s medel.

4. Bestämmelserna i denna del och i del III tillämpas endast på de medel för vilka kommissionen är ansvarig för den finansiella förvaltningen. Dessa bestämmelser får inte tolkas som förpliktelser för kommissionen när det gäller de EUF-medel för vilka EIB svarar för den finansiella förvaltningen.

5. Om inte annat anges skall hänvisningarna i denna förordning till AVS-staterna också anses gälla sådana organ och företrädare för dessa som anges i artiklarna 13 och 14 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet, och som AVS-staterna på vederbörligt sätt kan ge fullmakt för att utöva deras ansvar inom ramen för avtalet.

6. Budgetåret skall börja den 1 januari och sluta den 31 december.

KAPITEL 2

**PRINCIPEN OM EN ENDA BERÄKNINGSENHET**

*Artikel 2*

EUF:s medel skall uttryckas och genomföras i euro och räkenskapsförens skall redovisas i euro.

Vid förvaltningen av likvida medel enligt artikel 26 får räkenskapsföraren emellertid där så krävs verkställa transaktioner i antingen euro, andra valutor eller nationella valutor.

KAPITEL 3

**PRINCIPEN OM SPECIFICERING**

*Artikel 3*

För EUF:s medel skall det preciseras vilken samarbetsform de är avsedda för, enligt beskrivningen i finansprotokollet till AVS-EG-avtalet och ULT-beslutet.

Vad avser staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (nedan kallade AVS-staterna) regleras dessa stödformer genom finansprotokollet i bilaga I till AVS-EG-avtalet. Specificeringen av medlen skall också grunda sig på bestämmelserna i det interna avtalet, med hänsyn tagen till den reserv som regleras genom artikel 2.2 i det interna avtalet samt de medel som avsätts för kostnaden för genomförandet av åtgärder enligt artikel 4 i samma avtal.

Vad gäller utomeuropeiska länder och territorier (nedan kallade ULT) regleras stödformerna genom bilaga 2A till ULT-beslutet. Vid specificeringen av anslagen tas också hänsyn till den reserv som avses i artikel 3.3 i den bilagan liksom till de medel avsatta för undersökningar och tekniskt bistånd som avses i artikel 1.1 c i samma bilaga.

KAPITEL 4

**PRINCIPEN OM SUND EKONOMISK FÖRVALTNING**

*Artikel 4*

1. EUF:s medel skall användas enligt principen om en sund ekonomisk förvaltning, det vill säga i enlighet med principerna om sparsamhet, effektivitet och ändamålsenlighet.

2. Principen om sparsamhet innebär att de resurser som används för att genomföra verksamheten skall göras disponibla i rätt tid och vara av den kvantitet och kvalitet som krävs, samt ställas till förfogande till lägsta möjliga kostnad.

Principen om effektivitet avser förhållandet mellan de resurser som används och de resultat som uppnås.

Principen om ändamålsenlighet avser hur väl specifika mål med en åtgärd och förväntade resultat uppnås.

3. Mål skall fastställas och deras förverkligande skall övervakas med hjälp av mätbara kriterier. I detta syfte skall innan EUF-medlen används en förhandsbedömning göras av den åtgärd som skall vidtas och åtgärden skall även utvärderas efteråt, för att säkerställa att de förväntade resultaten motiverar de medel som skall användas.

4. Alla program och åtgärder skall granskas regelbundet för att kontrollera om de är motiverade, särskilt med tanke på beräkningen av de bidrag som behöver infordras enligt artikel 38.1.

## KAPITEL 5

### PRINCIPEN OM ÖPPENHET

#### Artikel 5

1. EUF:s medel skall uttryckas och genomföras och räkenskaperna skall läggas fram med hänsyn tagen till principen om öppenhet.

2. Årliga beräkningar av de medel som behöver anslås för åtaganden respektive betalningar enligt artikel 10 i det interna avtalet skall, liksom de räkenskaper för EUF som avses i artikel 96 i denna förordning, offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## AVDELNING II

### MEDEL OCH ADMINISTRATIVA UTGIFTER

## KAPITEL 1

### UPPRÄTTANDET AV FONDEN

#### Artikel 6

1. EUF skall upprättas med följande medel:

- a) Det belopp som fastställs enligt artikel 1 i det interna avtalet.
- b) Eventuella outnyttjade medel från föregående EUF i enlighet med artikel 1.2 b i det interna avtalet samt de återstående belopp som definieras i del III avdelning I i denna förordning.

2. Inkomster av de räntor som genereras av de medel som avses i punkt 1 och som deponeras hos de nationella utbetalare som avses i artikel 37 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet skall kredi-

teras ett eller flera bankkonton som öppnas i kommissionens namn, och skall användas i enlighet med artikel 9 i det interna avtalet samt enligt denna förordning.

3. Den anslagsfördelning som fastställs i AVS-EG-avtalet och genom det interna avtalet bifogas denna förordning som vägledning.

#### Artikel 7

Beloppet i bilaga 4 i det interna avtalet skall täcka utgifterna för att genomföra de åtgärder för vilka kommissionen ingår åtaganden enligt AVS-EG-avtalet. Det skall användas i enlighet med principerna i artikel 9 i samma avtal.

Dessa medel skall användas särskilt för att förbättra kommissionens och delegationernas förvaltningsresurser och därigenom garantera att de åtgärder som finansieras genom EUF förbereds och genomförs på ett smidigt sätt.

## KAPITEL 2

### BIDRAG TILL EUF

#### Artikel 8

1. Kommissionen skall senast den 15 oktober varje år förelägga rådet en sammanställning över de betalningar som planeras ske under påföljande budgetår samt en tidsplan för infordran av bidrag till EUF. Vad avser de transaktioner som EIB förvaltar, inklusive räntesubventioner, skall detta ske på grundval av de prognoser som EIB lägger fram till kommissionen enligt artikel 121 i denna förordning.

Kommissionen skall motivera det belopp den begär utifrån en bedömning av sin faktiska kapacitet att betala ut de föreslagna medlen. EIB skall motivera det belopp den begär utifrån sina förväntade behov för driftsutgifter. Rådet skall yttra sig om dessa motiveringar liksom om varje infordran av bidrag enligt de förfaranden som anges i artikel 10 i det interna avtalet och i artikel 38 i denna förordning.

2. När det gäller de outnyttjade medel som enligt artikel 6 överförs från föregående EUF till den nionde EUF skall varje medlemsstats bidrag beräknas proportionellt till sitt totala bidrag till den EUF som avses.

3. Kommissionens årliga beräkningarna av bidragen till EUF skall bestå av

- a) beräkningar över påföljande budgetårs åtaganden, dels för kommissionen själv, dels för EIB,
- b) beräkningar över åtaganden och utbetalningar från kommissionens och från EIB:s sida under vart och ett av de fyra år som följer på det år som infordran av bidrag avser. Denna förfalloplan skall godkännas och på nytt ses över varje år av rådet.

Den finansiella information om EUF som kommissionen inom ramen för det årliga budgetförfarandet lämnar till budgetmyndigheten, inklusive beräkningar över anslag för innevarande och påföljande budgetår ingår, skall göras tillgängliga för rådet senast den 15 juni. Denna information syftar till att utgöra en grund för mellanliggande beräkningar över åtaganden och utbetalningar.

4. Om bidragen inte räcker till för att fylla EUF:s faktiska behov under budgetåret i fråga kan eventuella tilläggsinbetalningar beslutas i enlighet med artikel 10.4 i det interna avtalet.

5. Medlemsstaternas inbetalning av bidrag skall ske i enlighet med artikel 38.

### AVDELNING III

## UTNYTTJANDE AV EUF:S MEDEL

### KAPITEL 1

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

##### Artikel 9

Kommissionen får inom sina egna avdelningar delegera befogenheter som är knutna till genomförandet av EUF:s budget på de villkor som anges i denna förordning och inom de gränser som kommissionen själv fastställer i det dokument genom vilket delegeringen beslutas. De som delegeras ansvar får endast agera inom ramarna för de befogenheter som uttryckligen har tilldelats dem.

##### Artikel 10

Det skall vara förbjudet för varje aktör som medverkar i budgetförvaltningen enligt definitionerna i kapitel 3 att vidta åtgärder som innebär ett led i utnyttjandet av EUF:s medel om han eller hon har ett egenintresse som kan stå i strid med gemenskapernas intressen. Om en sådan situation uppstår skall den berörda aktören avstå från att utföra handlingen och underrätta den behöriga myndigheten.

##### Artikel 11

1. Vid tillämpningen av de förfaranden för förslag till finansiering som fastställs i artikel 24.1 och 24.3 i det interna avtalet, och för att påskynda dessa förfaranden, skall kommissionen när det gäller de åtgärder som avses i artikel 16.7 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet lägga fram förslag som syftar till övergripande godkännande. När förslaget är antaget får kommissionen fatta enskilda beslut om finansiering på grundval av det övergripande godkännandet.

2. I förslagen till finansiering som avses i punkt 1 skall anges dess ändamål och i förekommande fall de förväntade effekterna av gemenskapens bidrag. De skall även beskriva verksamhetens ekonomiska bärkraft, tidigare erfarenhet och tidigare utvärderingar samt samordning med andra bidragsgivare.

### KAPITEL 2

## FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV BUDGETEN

##### Artikel 12

Kommissionen skall i enlighet med bestämmelserna i AVS-EG-avtalet ansvara för de finansiella aspekterna när det gäller utnyttjandet av de EUF-anslag som förvaltas i decentraliserad form i AVS-staterna; särskilt skall då den fördelning av skyldigheter som anges i artikel 57 i det avtalet samt i artiklarna 34, 35 och 36 i, samt bilaga IV till, ovan nämnda avtal tillämpas.

Kommissionen skall sköta de finansiella aspekterna av utnyttjandet av de EUF-anslag avsedda för ULT som förvaltas i decentraliserad form, i enlighet med ULT-beslutet samt de bestämmelser som antagits för att genomföra det beslutet.

Kommissionen får förvalta EUF-anslag i centraliserad form i de fall som anges i AVS-EG-avtalet, det interna avtalet, ULT-beslutet eller de bestämmelser som antagits för att genomföra detta.

Kommissionen får förvalta EUF-anslag gemensamt med internationella organisationer i vissa särskilda fall som anges i AVS-EG-avtalet, det interna avtalet, ULT-beslutet eller de bestämmelser som antagits för att genomföra detta.

I syfte att uppnå gemensamma mål får EUF:s medel beviljas parallellt med medel från andra källor.

##### Artikel 13

1. Vid decentraliserad förvaltning ansvarar kommissionen för de finansiella aspekterna av anslagens utnyttjande i enlighet med bestämmelserna i punkterna 2, 3 och 4.

2. Kommissionen och den mottagande AVS-staten eller det mottagande ULT skall

a) regelbundet kontrollera att de åtgärder som finansieras med EUF-medel genomförs korrekt,

b) vidta lämpliga åtgärder för att förebygga oegentligheter och bedrägerier och i förekommande fall återvinna belopp som betalats ut på felaktiga grunder.

3. För att se till att medlen används enligt gällande bestämmelser och inom ramen för de befogenheter som tilldelats den i enlighet därmed skall kommissionen införa de förfaranden för räkenskapsavslutning och finansiella korrigeringar som gör det möjligt för den att ta det ansvar för kontrollen av de utgifter som finansieras med EUF-medel som tilldelas den enligt AVS-EG-avtalet, särskilt med stöd av artikel 34.1 i bilaga IV till detta samt enligt ULT-beslutet, särskilt med stöd av artiklarna 20 och 32 i det beslutet.

När AVS-staterna eller ULT genomför åtgärder som finansieras med EUF-medel skall kommissionen utöva en kontroll i form av antingen förhandsgodkännande, efterhandskontroll eller en kombination av båda, i enlighet med AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet och de bestämmelser som införts för att genomföra det sistnämnda.

4. Beroende på graden av decentralisering enligt AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet och de bestämmelser som antagits för att genomföra det senare skall kommissionen föresätta sig att — inom ramen för sina befogenheter enligt ovan nämnda avtal och beslut — befrämja respekten för principen om sund ekonomisk förvaltning hos de förvaltande AVS-staterna och ULT i enlighet med artikel 4, och i synnerhet vad avser följande kriterier:

- a) Det skall råda en faktisk åtskillnad mellan utanordnarens och räkenskapsförarens funktioner.
- b) Det skall finnas ett effektivt system för intern kontroll av hur medlen förvaltas.
- c) Redovisningen av räkenskaperna skall innehålla separata konton som visar hur EUF-medlen använts.
- d) Det skall finnas ett system för oberoende extern revision i offentlig eller privat regi.
- e) Upphandlingsförfarandena skall vara öppna och utformade så att diskriminering och intressekonflikter förhindras.
- f) Vid genomförande i egen regi som avses i artikel 80.2 skall det införas bestämmelser för förvaltning och kontroll av de berörda räkenskaperna och förskottsförvaltarens och räkenskapsförarens ansvar.

Vid tillämpningen av första stycket skall kommissionen efter överenskommelse med de berörda mottagarländerna inom AVS eller ULT införa lämpliga bestämmelser i de finansieringsöverskommelser som avses i artikel 51.3.

#### Artikel 14

1. Om kommissionen förvaltar EUF-medel centralt skall genomförandeuppgifterna vidtas av kommissionens avdelningar direkt, eller indirekt i enlighet med punkterna 2–7 i denna artikel och artiklarna 16 och 17.

2. Kommissionen får inte överlåta sådana genomförandebefogenheter som den har tilldelats genom AVS-EG-avtalet eller ULT-beslutet om befogenheterna i fråga medför ett betydande skönsmässigt handlingsutrymme och kan användas som ett verktyg för politiska överväganden.

Bestämmelsen i första stycket gäller i synnerhet finansieringsbesluten enligt artikel 51.2.

Om indirekta genomförandemetoder används enligt punkt 3 skall de genomförandeuppgifter som delegeras vara klart avgränsade och underkastade kontroll.

3. Kommissionen får inom de gränser som anges i punkt 2 överlåta uppgifter som innebär myndighetsutövning och i synnerhet uppgifter som utgör en del i budgetens genomförande till

- a) de genomförandeorgan som avses i artikel 15,
- b) offentligrättsliga organ på nationell nivå eller privaträttsliga organ som anförtratts offentliga förvaltningsuppgifter och som lämnar tillräckliga ekonomiska garantier för att kunna genomföra de uppgifter som anförtros dem, inom de ramar som anges i denna punkt.

I fråga om sådana fall som avses i led b i första stycket, de program eller projekt som samfinansieras med medlemsstaterna eller de organ i medlemsstaterna som tilldelats ansvar för genomförandet får kommissionen överlåta ansvar för förvaltningen av gemenskapens stöd till medlemsstaterna eller organen i fråga, med hänsyn tagen till prioriteringarna inom ramen för landstudsstrategierna enligt kapitel III i det interna avtalet samt artikel 20 i ULT-beslutet. Kommissionen får bevilja en ekonomisk kompensation för medförvaltarens administrativa omkostnader, varvid detta skall finansieras genom de EUF-medel som avses i det interna avtalets artikel 1.2 a i och ii.

De organ som avses i led b första stycket får endast tilldelas genomförandeuppgifter om denna delegering av ekonomiska genomförandeuppgifter grundar sig på en förhandsanalys av sund ekonomisk förvaltning och säkerställer respekten för principen om icke-diskriminering samt öppenhet i gemenskapens verksamhet. De genomförandeuppgifter som på så sätt överlåts får inte ge upphov till intressekonflikter. Om granskningen visar att delegeringen uppfyller kraven på sund ekonomisk förvaltning skall kommissionen innan delegeringen genomförs begära ett yttrande från den EUF-kommitté som avses i artikel 21 i det interna avtalet. EUF-kommittén får också yttra sig över den planerade tillämpningen av urvalskriterier.

De finansiella garantier som avses i led b i första stycket skall särskilt gälla fullständig återbetalning av alla skulder som de är skyldiga kommissionen.

4. Om indirekta genomförandemetoder används enligt punkt 3 skall de organ som är ansvariga för genomförandet

- a) regelbundet kontrollera att de åtgärder som skall finansieras genomförs korrekt,
- b) vidta lämpliga åtgärder för att förebygga oegentligheter och bedrägerier och återvinna belopp som förlorats, betalats ut på felaktiga grunder eller använts på ett otillfredsställande sätt.

5. De beslut om att överlåta genomförandeuppgifter som avses i punkt 3 skall innehålla alla bestämmelser som krävs för att garantera att transaktionerna kan följas öppet och tydligt, och måste omfatta följande:

- a) En oberoende extern revision skall genomföras.
- b) Det skall finnas ett effektivt system för intern kontroll av den ekonomiska förvaltningen.

- c) Räkenskaperna och redovisningen av dessa skall vara utformade så att det går att bedöma om EUF:s medel använts på ett ändamålsenligt sätt, samt att kvantifiera i redovisningen exakt hur stor del av anslagen som utnyttjats.
- d) Förfarandena för tilldelning av kontrakt och beviljande av bidrag skall vara förenliga med bestämmelserna i avdelning IV och VI.

Med utgångspunkt från internationellt godtagna normer får kommissionen erkänna de regler för kontroll, redovisning och upphandling som tillämpas av de nationella organ som avses i punkt 3 såsom likvärdiga med kommissionens egna regler.

6. Kommissionen skall övervaka, utvärdera och kontrollera genomförandet av de uppgifter som överlåtits till de organ som avses i punkt 3. Europeiska bedrägeribekämpningsbyrån (OLAF) skall gentemot dessa organ ha samma befogenheter som gentemot kommissionens egna avdelningar. De organ som tilldelats befogenheter skall anta de bestämmelser som krävs för att underlätta OLAF:s interna undersökningar. I de akter som ovan nämnda organ antar i samband med utnyttjandet av EUF-medel skall det uttryckligen anges att de kontroller som anges i artikel 51.4 skall tillämpas; detta avser i synnerhet beslut och kontrakt.

7. Kommissionen får inte överlåta ansvar som innebär genomförande av EUF-medel — vare sig vad gäller utbetalningar eller inkassering av fordringar — till externa, privaträttsliga organ, med undantag för sådana organ som avses i punkt 3 första stycket b.

De uppgifter som genom kontrakt får anförtros åt andra externa privaträttsliga organ än de organ som avses i punkt 3 första stycket b är uppgifter av teknisk, administrativ, förberedande eller kompletterande natur som varken innebär någon myndighetsutövning eller ger utrymme för skönsmässiga bedömningar.

#### Artikel 15

Genomförandeorganen skall vara juridiska personer enligt gemenskapslagstiftningen och skall inrättas genom ett beslut av gemenskapen, till vilken genomförandebefogenheter får delegeras helt eller delvis på kommissionens ansvar och för dess räkning, i enlighet med rådets förordning (EG) nr 58/2003 av den 19 december 2002 om stadgar för de genomförandeorgan som ansvarar för vissa uppgifter som har att göra med förvaltningen av gemenskapsprogram<sup>(1)</sup> och om fastställande av villkoren och modaliteterna för deras inrättande och verksamhet.

#### Artikel 16

Vid förvaltning gemensamt med internationella organisationer skall dessa organisationer tillämpa regler för räkenskaper, revision och upphandling som är likvärdiga med de internationellt

<sup>(1)</sup> EGT L 11, 16.1.2003, s. 1.

vedertagna normerna inom respektive område. Kommissionen skall övervaka de åtgärder som finansieras med EUF-medel och som genomförs av internationella organisationer. Detta skall ske antingen genom godkännande i förhand, efterhandskontroll eller genom ett kombinerat förfarande av båda.

### KAPITEL 3

#### AKTÖRER I BUDGETFÖRVALTNINGEN

##### Avsnitt 1

#### Principen om åtskillnad mellan funktioner

##### Artikel 17

1. Utanordnarens och räkenskapsförarens funktioner skall vara åtskilda och oförenliga sinsemellan.
2. Om inget annat anges skall hänvisningarna till utanordnaren eller till den ansvarige utanordnaren i denna förordning anses vara till kommissionens utanordnare enligt bestämmelserna i avsnitt 2. Hänvisningar till räkenskapsföraren avser kommissionens räkenskapsförare enligt bestämmelserna i avsnitt 3.

##### Avsnitt 2

#### Utanordnaren

##### Artikel 18

1. Kommissionen skall ha befogenheten som utanordnare när det gäller de transaktioner som avses i artikel 1.2.
2. Kommissionen skall fastställa till vilken nivå i organisationen ansvaret som utanordnare bör delegeras, hur omfattande befogenheterna skall vara för de anställda som tilldelas dem samt på vilka villkor befogenheterna får delegeras vidare.
3. Kommissionen skall i enlighet med artikel 34 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet utse en delegerad utanordnare till "chefs-utanordnare för EUF". Den skall också fastställa chefsutanordnarens uppgifter ifråga om genomförandet av ULT-beslutet. Chefs-utanordnaren för EUF får vidaredelegera sina befogenheter.
4. Utanordnarens befogenheter får bara delegeras och vidaredelegeras till personer som omfattas av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller anställningsvillkoren för övriga anställda (nedan kallade tjänsteföreskrifterna).



5. Bestämmelser om respektive aktörs befogenheter enligt denna avdelning skall tillämpas på alla som tilldelats utanordnarens befogenheter genom delegering eller vidaredelegering. Den som tilldelats befogenheten som utanordnare genom delegering eller vidaredelegering får inte handla utöver vad som anges i det dokument genom vilket delegeringen eller vidaredelegeringen beslutas. I varje beslut om delegering av befogenheter skall befogenheternas omfattning och i förekommande fall delegeringens varaktighet anges. Den som tilldelats befogenheten som utanordnare genom delegering eller vidaredelegering får ta hjälp av en eller flera anställda som på dennes ansvar utför vissa uppgifter knutna till genomförandet av EUF eller redovisningen av räkenskaper.

6. Besluten som fattas med stöd av punkterna 2, 3 och 5 skall meddelas dem som tilldelats befogenheterna, räkenskapsföraren, internrevisorn samt revisionsrätten.

#### Artikel 19

Den utanordnare som har i uppgift att förvalta EUF-medlen skall vara ansvarig för utnyttjandet av budgetanslag och handläggningen av inkomsterna och se till att detta sker på lagligt och korrekt sätt samt enligt principen om sund ekonomisk förvaltning.

#### Artikel 20

1. Utnyttjandet av anslag skall innefatta att den delegerade eller vidaredelegerade utanordnaren gör åtaganden, kontrollerar och godkänner utgifter samt vidtar de förberedelser som krävs för att EUF-medel skall kunna utnyttjas.

2. Handläggningen av inkomster skall innefatta att beräknade fordringar och utestående fordringar fastställs och att betalningskrav upprättas. Den kan också innefatta att fastställda fordringar skrivs av.

#### Artikel 21

1. Förutom vid centraliserad förvaltning skall de åtgärder som är knutna till programmets eller projektets genomförande skötas av utanordnaren på nationell eller regional nivå enligt definitionen i artikel 35 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet samt enligt de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet; vad gäller AVS-staterna skall detta ske i nära samarbete med delegationschefen enligt artiklarna 35 och 36 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet.

2. Delegationschefen skall vid utövandet av sitt uppdrag ha befogenheten som utanordnare genom vidaredelegering, och skall följa bestämmelserna i denna förordning. Han skall förses med de instruktioner och befogenheter som krävs för att utöva sina befogenheter enligt artikel 36 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet samt enligt de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet.

#### Artikel 22

1. Chefsutanordnaren skall vidta alla åtgärder som krävs för att genomföra bilaga IV till AVS-EG-avtalet och artiklarna 18 och 33 i ULT-beslutet och bilagorna II A-II D till det beslutet.

2. Chefsutanordnaren skall vidare vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att utanordnarna på nationell, regional eller territoriell nivå tar på sig de uppgifter som åligger dem enligt AVS-EG-avtalet och i synnerhet bilaga IV till detta, samt enligt ULT-beslutet eller de bestämmelser som antagits för att genomföra detta beslut. Chefsutanordnaren skall också i nära samarbete med utanordnaren på nationell nivå fatta de beslut om åtaganden och vidta de finanstekniska åtgärder som krävs för säkerställa att de finansierade åtgärderna genomförs på riktigt sätt.

#### Artikel 23

När EUF:s chefsutanordnare får kännedom om problem vid utförandet av de förfaranden som gäller förvaltning av EUF:s medel skall han tillsammans med den nationella eller regionala utanordnaren ta alla nödvändiga kontakter för att avhjälpa situationen och vidta de åtgärder som är nödvändiga. I fall där den nationella eller regionala utanordnaren inte är i stånd att fullgöra de uppgifter som AVS-EG-avtalet har ålagt honom får chefsutanordnaren tillfälligt ersätta honom, och i så fall får kommissionen motta ekonomisk kompensation för den ytterligare administrativa börda som det innebär att förvalta resurserna för AVS-staten i fråga.

Alla åtgärder som vidtas av chefsutanordnaren enligt första stycket skall vidtas i den utsedde nationelle eller regionale utanordnarens namn och för dennes räkning.

#### Artikel 24

1. Chefsutanordnaren skall med iakttagande av de miniminormer som fastställs av kommissionen och med hänsyn tagen till de risker som påverkar förvaltningen inom området i fråga samt de finansierade åtgärdernas särdrag skapa en struktur för hur anslagen skall handläggas samt interna system och förfaranden för förvaltning och kontroll som är särskilt anpassade för de delegerade uppgifterna, där så krävs även i form av efterhandskontroller. Innan en transaktion får godkännas skall dess operativa och finansiella aspekter kontrolleras av en annan anställd än den som tagit initiativ till transaktionen. Initiativet till transaktionen och kontrollen av densamma på förhand och i efterhand skall således vara åtskilda funktioner.

2. Alla som ansvarar för att kontrollera finansiella transaktioner skall ha den yrkeskompetens som krävs för uppgiften. De skall följa särskilda regler för denna tjänsteutövning, vilka skall fastställas av kommissionen.

3. Varje aktör som medverkar i den ekonomiska förvaltningen eller vid kontroller av enskilda transaktioner, och som bedömer att ett beslut som fattats av en överordnad och som han eller hon uppmanas att verkställa eller godta utgör en oegentlighet eller ett brott mot principerna om sund ekonomisk förvaltning eller mot tillämpliga yrkesbestämmelser, skall skriftligen underrätta chefsutanordnaren om detta, och — om denne inte vidtar någon åtgärd — skriftligen underrätta den instans som avses i artikel 35.3. Han skall vidare, om det förfarande som upptäcks utgör bedrägeri, korruption eller någon annan brottslig handling som kan skada gemenskapens intressen, underrätta OLAF och de myndigheter och instanser som anges i tjänsteföreskrifterna.

#### Artikel 25

Chefsutanordnaren skall genom en årlig verksamhetsrapport, vilken skall omfatta budget- och förvaltningsinformation, hålla kommissionen underrättad om sina åtgärder. Denna rapport skall innehålla de resultat som uppnåtts i förhållande till de uppställda målen, vilka risker som är förenade med de aktuella åtgärderna, vilka resurser som utnyttjas och hur systemet för intern kontroll fungerar. Kommissionens internrevisor skall ta del av den årliga verksamhetsrapporten liksom av andra uppgifter som fastställts. Kommissionen skall senast den 15 juni varje år till Europaparlamentet och rådet överlämna ett sammandrag av de årliga verksamhetsrapporterna för föregående år.

#### Avsnitt 3

### Räkenskapsföraren

#### Artikel 26

1. Räkenskapsföraren skall ansvara för att
  - a) betalningar effektueras korrekt samt att inkomster och fastställda fordringar betalas in,
  - b) sammanställa och lägga fram redovisningen av räkenskaperna samt redovisningen av budgetgenomförandet enligt artiklarna 100 och 101,
  - c) sköta de löpande räkenskaperna, vad gäller
    - i) de anslag som avses i artikel 6, inklusive räntesubventioner men med undantag för investeringsanslag,
    - ii) de genomförandeorgan som avses i artikel 51,
    - iii) utbetalningar, inkomster och fordringar,
  - d) i enlighet med avdelning VII fastställa regler och metoder för hur räkenskaperna skall föras samt utforma kontoplanen,
  - e) utforma och godkänna redovisningssystemen och i förekommande fall de system som utanordnarna utformar för att leverera eller styrka bokföringsuppgifter,
  - f) förvalta likvida medel.
2. Chefsutanordnaren och EIB skall överlämna de uppgifter till räkenskapsföraren som krävs för att sammanställa räkenskaper som ger en rättvisande bild av budgetgenomförandet av EUF:s medel, varvid var och en skall ansvara för de lämnade uppgifternas tillförlitlighet.

3. Endast räkenskapsföraren skall ha befogenhet att förvalta medel och tillgångar. Han skall vidare ansvara för förvaringen av medlen och tillgångarna.

#### Artikel 27

Räkenskapsföraren skall utses av kommissionen. Räkenskapsföraren får delegera vissa av sina uppgifter till anställda för vilka han eller hon är formellt överordnad i organisationsstrukturen och som omfattas av tjänsteföreskrifterna. De uppgifter som överläts skall anges i den handling genom vilken delegeringen sker.

Besluten om delegering som fattas med stöd av första stycket skall meddelas dem som tilldelats befogenheterna, chefsutanordnaren, räkenskapsföraren, internrevisorn samt revisionsrätten.

#### Avsnitt 4

### Betalningsagenter

#### Artikel 28

För att kunna verkställa de betalningar som avses i artikel 37.1 och 37.4 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet samt i de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet skall räkenskapsföraren öppna konton hos finansinstitut i AVS-staterna och i ULT för betalningar i AVS-staternas nationella valutor respektive de lokala valutorna i ULT, samt i finansinstitut i medlemsstaterna för betalningar i euro och övriga valutor. I enlighet med artikel 37.2 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet skall tillgodohavanden på konton hos finansinstitut i AVS-staterna och i ULT inte vara räntebärande och de sistnämnda skall inte få någon ersättning för sina tjänster. I enlighet med artikel 1.3 i det interna avtalet skall tillgodohavanden på konton hos finansinstitut i medlemsstaterna vara räntebärande och dessa räntor skall krediteras något av de konton som avses i den artikeln.

#### Artikel 29

Förbindelserna mellan kommissionen och de nationella utbetalare som avses i artikel 37 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet och i de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet skall regleras genom kontrakt. Efter det att dessa kontrakt har undertecknats skall de sändas till revisionsrätten för kännedom.

#### Artikel 30

1. Kommissionen skall från de särskilda konton som öppnats enligt artikel 40.3 överföra de belopp som behövs för att fylla på de konton som öppnats i dess namn enligt artikel 28. Sådana överföringar skall ske med hänsyn till projektens och programmets behov av likvida medel.

2. Kommissionen skall bemöda sig om att fördela uttagen från de särskilda konton som avses i artikel 40 första stycket på ett sådant sätt att tillgodohavandet på dessa konton alltid står i proportion till medlemsstaternas finansiella bidrag till EUF.

*Artikel 31*

De av kommissionens tjänstemän och övriga anställda som är behöriga att göra transaktioner på EUF-kontona skall lämna sina namnteckningar till berörda banker i samband med att dessa konton öppnas, eller om dessa tjänstemän och övriga anställda utnämns vid en senare tidpunkt, i samband med deras utnämning. Detta förfarande skall också tillämpas vid inlämning av nationella och regionala utanordnares och deras befullmäktigade företrädares namnteckningar för transaktioner på de betalningsagentkonton som öppnas i AVS-staterna eller i ULT och, i förekommande fall, för konton som öppnas i medlemsstaterna.

## KAPITEL 4

**AKTÖRERNAS ANSVAR**

## Avsnitt 1

**Allmänna regler***Artikel 32*

1. Alla anställda till vilka utanordnarens befogenheter delegerats eller vidaredelegerats skall när som helst, antingen tillfälligt eller permanent, kunna fråntas dessa befogenheter av den myndighet som utsett dem utan att detta påverkar möjligheten att tillämpa eventuella disciplinåtgärder.
2. Räkenskapsförare kan när som helst, tillfälligt eller permanent, fråntas sina befogenheter av kommissionen, utan att detta påverkar möjligheten att tillämpa eventuella disciplinåtgärder.

*Artikel 33*

1. Bestämmelserna i detta kapitel skall inte påverka möjligheten att ställa de aktörer som anges i artikel 32 till straffrättsligt ansvar enligt tillämplig nationell lag och enligt gällande bestämmelser om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen och om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller medlemsstaterna är delaktiga i.
2. Alla utanordnare och räkenskapsförare skall kunna bli föremål för disciplinåtgärder och krav på ekonomisk kompensation enligt tjänsteföreskrifterna, dock utan att detta påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 34, 35 och 36. När det är fråga om olaglig verksamhet, bedrägeri eller korruption som kan skada gemenskapens intressen, skall sådana ärenden hänskjutas till OLAF och de myndigheter och instanser som anges i tjänsteföreskrifterna.

## Avsnitt 2

**Regler för utanordnare***Artikel 34*

Samtliga utanordnare kan åläggas ekonomiskt ansvar enligt bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna, som föreskriver att en tjänsteman eller anställd kan bli skyldig att helt eller delvis

ersätta den skada som gemenskaperna lidit till följd av ett allvarligt fel som han begått i eller i samband med tjänsten, särskilt när han fastställer utestående fordringar eller upprättar betalningskrav, ingår utgiftsåtagande eller undertecknar betalningsorder utan att iaktta bestämmelserna i denna budgetförordning. Detsamma skall gälla om en utanordnare genom att begå ett allvarligt fel försummar att upprätta ett dokument som fastställer en fordran, eller utan giltiga skäl försummar eller dröjer med att utfärda en betalningsorder och därigenom förorsakar kommissionen ett civilrättsligt ansvar gentemot tredje man.

*Artikel 35*

1. Om chefsutanordnaren eller en vidaredelegerad utanordnare anser att ett beslut som det åvilar honom att fatta strider mot gällande bestämmelser eller med principen om en sund ekonomisk förvaltning, skall han skriftligen underrätta den som delegerat befogenheten om detta. Om den som delegerat befogenheten ger chefsutanordnaren eller den vidaredelegerade utanordnaren skriftlig och motiverad instruktion om att fatta det beslut som avses ovan, skall den sistnämnde befrias från ansvar.

2. Om utanordnarens befogenhet delegeras vidare inom avdelningarna skall chefsutanordnaren fortfarande ansvara för att systemen för förvaltning och internkontroll är effektiva, samt för sitt val av person för vidaredelegering.

3. Den särskilda instans som inrättats av kommissionen i enlighet med den allmänna budgetförordningen är behörig att avgöra förekomsten av finansiella oegentligheter samt konsekvenserna av sådana oegentligheter för EUF. När det gäller de EUF-medel som förvaltas av kommissionen skall denna instans underrättas enligt villkoren i genomförandebestämmelserna för den allmänna budgetförordningen.

Institutionen skall på grundval av yttrandet från denna instans fatta beslut om huruvida ett förfarande för disciplinåtgärder eller krav på ekonomisk kompensation skall inledas. Om det i detta arbete upptäcks systematiska fel skall samma instans överlämna en rapport med sina rekommendationer till chefsutanordnaren och till internrevisorn.

## Avsnitt 3

**Regler för räkenskapsförarna***Artikel 36*

Räkenskapsförare kan åläggas disciplinärt ansvar eller betalningsansvar på de villkor och enligt de förfaranden som anges i tjänsteföreskrifterna. Ett fel som kan medföra att räkenskapsföraren åläggs ansvar är särskilt om denne

- a) orsakar förlust eller skada i fråga om de medel, tillgångar och dokument som han ansvarar för,
- b) otillbörligt gör ändringar i bankkonton eller postgirokonton,

- c) effektuerar utbetalningar eller mottar inbetalningar som inte stämmer överens med motsvarande betalningskrav eller betalningsorder.
- d) underlåter att kräva in inkomstbelopp som förfallit.

## KAPITEL 5

## HANDLÄGGNING AV INKOMSTER

## Avsnitt 1

## Tillhandahållande av EUF:s medel

## Artikel 37

EUF:s inkomster skall bestå av inbetalningar från medlemsstaterna enligt det interna avtalet, ränteintäkter av insatta medel enligt artikel 6.2 i denna förordning och alla övriga belopp som rådet godkänner.

## Artikel 38

1. Medlemsstaternas årliga bidrag skall efter förslag från kommissionen fastställas av rådet med kvalificerad majoritet enligt artikel 21 i det interna avtalet och skall bestå av tre delbetalningar i enlighet med följande förfaranden:

2. Förslaget till den första delbetalningen under det påföljande året skall läggas fram av kommissionen samtidigt med det meddelande som avses i artikel 8.1. Rådet skall senast vid det innevarande årets utgång fatta beslut om denna delbetalning och medlemsstaterna skall senast den 21 januari påföljande år betala de bidrag som förfallit till betalning.

Förslaget till den andra delbetalningen under det innevarande året skall läggas fram av kommissionen samtidigt med det meddelande som avses i artikel 8.3. Rådet skall fatta beslut om denna delbetalning senast 21 kalenderdagar efter det att kommissionen lagt fram sitt förslag. Medlemsstaterna skall senast 21 kalenderdagar efter det att de underrättats om rådets beslut betala de bidrag som förfallit till betalning.

Förslaget till den tredje delbetalningen under det innevarande året skall läggas fram av kommissionen senast den 10 oktober. Rådet skall fatta beslut om denna delbetalning senast 21 kalenderdagar efter det att kommissionen lagt fram sitt förslag. Medlemsstaterna skall senast 21 kalenderdagar efter det att de underrättats om rådets beslut betala de bidrag som förfallit till betalning.

De kompletterande bidrag för budgetåret som rådet beslutar om enligt artikel 10.4 i det interna avtalet förfaller till betalning och erläggs inom kortast möjliga tid enligt beslutet om att inkräva dessa bidrag och senast inom tre månader, om inget annat beslutas av rådet.

3. Varje delbetalning som föreslagits av kommissionen och beslutats av rådet skall i enlighet med artikel 1 innehålla följande uppgifter:

- a) Det bidragsbelopp som krävs för att finansiera den del av EUF:s verksamhet som kommissionen förvaltar.

- b) Det bidragsbelopp som krävs för att finansiera den del av EUF:s verksamhet som EIB förvaltar, inklusive räntesubventioner.

4. De belopp som varje medlemsstat skall erlægga enligt punkt 3 skall fastställas i proportion till den berörda medlemsstatens finansiella bidrag till EUF, såsom dessa fastställs i artikel 1.2 i det interna avtalet och anges i bilagan till denna förordning; detta skall också gälla vart och ett av de belopp som det hänvisas till i punkt 3 i denna artikel.

## Artikel 39

Denna del och del III är bara tillämpliga på de inkomster som upp bärs av kommissionen i enlighet med artikel 40.

## Artikel 40

1. Medlemsstaternas bidrag skall uttryckas i euro.
2. Varje medlemsstat skall betala sitt finansiella bidrag i euro.
3. Vad gäller de belopp som skall vara kommissionen tillhanda enligt artikel 38.2 a skall varje medlemsstats finansiella bidrag krediteras ett särskilt konto benämnt "Europeiska gemenskapernas kommission — Europeiska utvecklingsfonden" som har öppnats hos medlemsstatens sedelutgivande bank eller hos ett finansiellt institut som medlemsstaten har utsett. Bidragsbeloppen skall stå kvar på det särskilda kontot tills det är nödvändigt att effektuera de betalningar som avses i artikel 37 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet samt i de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet.

Vad gäller de belopp som skall vara EIB tillhanda enligt artikel 38.2 b skall varje medlemsstats finansiella bidrag krediteras det konto som öppnas i varje medlemsstats namn vid EIB enligt bestämmelserna i artikel 122.

Kommissionen skall där så krävs erbjuda allt nödvändigt tekniskt stöd för genomförandet av de rådsbeslut som avses i artikel 38.

4. Om en delbetalning enligt denna artikel inte har erlagts inom den tidsfrist som fastställs genom artikel 38.1 skall den berörda medlemsstaten krävas på ränta för obetalda belopp. Räntan skall utgå med en räntesats som är två procentenheter högre än den ränta som Europeiska centralbanken tillämpar för sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner den första arbetsdagen i förfallomånaden, vilken offentliggörs i C-serien av *Europeiska unionens officiella tidning*. Räntesatsen skall höjas med 0,25 % för varje månad till dess beloppet betalats. Räntan skall avse hela förseningsperioden och räknas från den första kalenderdagen efter utgången av den tidsfrist för delbetalning som fastställs i artikel 38.

Vad gäller de belopp som skall betalas in till kommissionen enligt artikel 38.2 a skall dröjsmålsräntan krediteras ett av de konton som anges i artikel 6.2.

Vad gäller de belopp som skall betalas in till EIB enligt artikel 38.2 b skall dröjsmålsräntan krediteras EIB.

5. När finansprotokollet i bilaga I till AVS-EG-avtalet upphör att gälla skall, om så erfordras, kommissionen enligt villkoren i denna förordning infordra den del av bidragen som medlemsstaterna är skyldiga enligt artikel 38 i denna förordning.

#### Avsnitt 2

### Beräkning av fordringar

#### Artikel 41

För sådana åtgärder eller situationer som kan ge upphov till eller ändra en fordran för EUF och som den nationelle utanordnaren underrättat kommissionen om, bör den behörige utanordnaren i förväg upprätta en beräknad fordran. Denna fordran skall översändas till räkenskapsföraren för registrering. I den beräknade fordran skall särskilt anges slag av inkomst, den räkenskapspost till vilket fordran konterats samt i möjligaste mån en beräkning av beloppet samt uppgift om gäldenär. När den beräknade fordran upprättas skall den behörige utanordnaren bekräfta

- att rätt post har konterats,
- att fordringsberäkningen är formellt korrekt och överensstämmer med gällande bestämmelser för EUF:s förvaltning och i samtliga rättsakter som antagits för att genomföra dessa bestämmelser samt med de principer om sund ekonomisk förvaltning som avses i artikel 4.

#### Avsnitt 3

### Fastställande av fordringar

#### Artikel 42

Fastställandet av en fordran är den handling genom vilken den behörige utanordnaren skall

- kontrollera att gäldenärens skulder existerar,
- bestämma eller kontrollera att skulden och skuldbeloppet är korrekta,
- kontrollera fordringens förfallovillkor.

#### Avsnitt 4

### Princip för inkassering av fordringar

#### Artikel 43

1. Om betalningar skett på felaktiga grunder skall beloppen återkrävas.

2. Kommissionen skall besluta på vilka villkor gemenskapen skall kräva dröjsmålsränta.

#### Avsnitt 5

### Godkännande av inkassering

#### Artikel 44

1. Ett godkännande av en inkassering är den handling genom vilken den behörige utanordnaren ger räkenskapsföraren instruktion att inkassera den fordran som han har fastställt genom att utfärda ett betalningskrav.

2. Utan att detta påverkar AVS-staternas eller ULT:s ansvar får kommissionen införa ett formellt förfarande för att fastställa fordringar på andra gäldenärer än stater, varvid förfarandet skall bestå i ett beslut som skall räknas som verkställbart enligt samma villkor som i artikel 256 i fördraget.

#### Artikel 45

Varje fordran som är säker, på ett fast belopp och förfallen till betalning inom ramen för genomförandet av EUF-medel skall fastställas genom att den ansvarige utanordnaren upprättar ett betalningskrav som överlämnas till räkenskapsföraren, följt av en debetnota till gäldenären. Till betalningskravet skall bifogas verifikationer som styrker den fastställda fordran. När ett betalningskrav upprättas skall den ansvarige utanordnaren försäkra sig om att

- rätt post har konterats,
- betalningskravet är formellt korrekt och överensstämmer med gällande bestämmelser,
- verifikationerna är formellt korrekta,
- gäldenären är korrekt angiven,
- förfallodagen har angivits,
- principerna om sund ekonomisk förvaltning som avses i artikel 4 har respekterats,
- belopp och valutaslag är korrekta.

Betalningskraven skall registreras av räkenskapsföraren.

#### Avsnitt 6

### Inkassering av fordringar

#### Artikel 46

1. Räkenskapsföraren skall ansvara för betalningskraven så snart som den behörige utanordnaren fastställt fordringarna på vederbörligt sätt. Räkenskapsföraren skall säkerställa att EUF:s fordringar betalas på de förfallodagar som avses i betalningskravet samt att gemenskapernas rättigheter som hör därtill tillvaratas.

2. Om betalningen inte skett på den förfallodag som anges i betalningskravet skall räkenskapsföraren underrätta den behörige utanordnaren om detta och utan dröjsmål inleda ett förfarande för att inkassera beloppet via alla de rättsliga vägar som står till buds, inklusive avräkning mot andra belopp. Om detta inte ger något resultat skall räkenskapsföraren tillgripa indrivning, antingen enligt artikel 44.2 eller på grundval av en rättslig åtgärd.

3. Räkenskapsföraren skall kräva in medel genom avräkning i de fall samma gäldenär som EUF eller gemenskaperna har en fordran på, själv har en fordran på EUF eller gemenskaperna, förutsatt att denna fordran också är säker, likvid och förfallen till betalning.

4. Vad gäller genomförande i direkt egen regi enligt avdelning V och i det fall de fordringar som EUF har på den nationella utanordnaren via berörda byråer och offentliga och halvoftentliga organ i AVS-staten eller det berörda ULT inte har betalats in inom förfallodagen skall den behörige utanordnaren vidta de åtgärder som krävs för att inkassera de utestående beloppen, där så krävs även genom att denna typ av kontrakt med ifrågasvarande stat eller ULT avbryts.

#### Artikel 47

1. Om den behörige utanordnaren överväger att avstå från att begära in en fordran skall denne först försäkra sig om att ett sådant beslut är förenligt med gällande bestämmelser, med principerna om sund ekonomisk förvaltning och proportionalitet enligt de förfaranden och kriterier som kommissionen fastställer i detta avseende. Beslutet att avstå från att begära in en fordran skall motiveras. Chefsutanordnaren får endast delegera beslutet på villkor som fastställs av kommissionen i de bestämmelser som nämns i punkt 2.

2. Genomförandebestämmelserna för den allmänna budgetförordningen skall i tillämpliga delar även följas vid tillämpningen av denna artikel.

#### KAPITEL 6

### HANDLÄGGNING AV UTGIFTER

#### Avsnitt 1

#### Allmänna regler

#### Artikel 48

1. De olika stegen i verkställandet av en utgift är åtagande, kontroll, godkännande och betalning.

2. Beslutsformerna och förfarandena för kommissionens åtagande, kontroll, godkännande och betalning av utgifter regleras i detta kapitel.

#### Avsnitt 2

### Utgiftsåtagande — principer och definitioner

#### Artikel 49

Utgiftsåtagandet får ske först efter finansieringsbeslut av kommissionen eller de myndigheter till vilka kommissionen delegerat befogenheterna för sådana beslut.

#### Artikel 50

1. Det finansiella åtagandet skall bestå i att medel avsätts för de betalningar som senare effektueras som en följd av ett rättsligt åtagande.

Kommissionens rättsliga åtagande är den handling genom vilken den behörige utanordnaren ingår en förpliktelse gentemot tredje man som kan ge upphov till en utgift som belastar EUF:s medel.

Det finansiella och det rättsliga åtagandet skall ingås av samme utanordnare. Undantag från denna regel får emellertid göras om

- det rör sig om kommissionens administrativa utgifter i den mening som avses i punkt 4 för vilka de finansiella åtagandena får delas upp i enlighet med punkt 3,
- det övergripande åtagandet avser en finansieringsöverenskommelse enligt artikel 51.3 i denna förordning.

2. Kommissionens finansiella åtagande skall benämnas enskilt om beloppet är fastställt och det är fastställt vem som är slutmottagare.

Kommissionens finansiella åtagande skall benämnas övergripande om åtminstone en av de uppgifter som krävs för att göra ett enskilt åtagande ännu inte är fastställt.

3. De finansiella åtaganden som avser kommissionens administrativa utgifter får delas upp på flera budgetår i form av årliga delåtaganden. Om detta är fallet skall det anges i motsvarande rättsliga åtaganden.

4. Med administrativa utgifter enligt punkt 1 tredje stycket led a skall avses utgifter för

- annan personal än den som omfattas av tjänsteföreskrifterna,
- personalutbildning,
- tjänsteresor,
- representation,
- möten,
- frilanstolkar och -översättare,
- utbyten av tjänstemän,

- h) återkommande hyresarrangemang avseende fast eller lös egendom,
- i) diverse försäkringar,
- j) renhållning och underhåll,
- k) användning av teletjänster,
- l) vatten, gas och elektricitet,
- m) regelbundet utgivna publikationer.

#### Artikel 51

1. Alla rättsliga skyldigheter, som är bindande för kommissionen, gentemot tredje man skall föregås av ett finansiellt åtagande från den behörige utanordnaren.

2. Finansieringsbeslut som fattas av kommissionen i överensstämmelse med AVS-EG-avtalet eller ULT-beslutet och som bemyndigar kommissionen att bevilja finansiellt stöd med EUF-medel skall ge upphov till finansiella åtaganden från kommissionen.

3. Kommissionens rättsliga åtaganden får ta följande former:

- a) En finansieringsöverenskommelse mellan å ena sidan kommissionen, som agerar i gemenskapernas namn, och å andra sidan mottagande AVS-stat eller ULT eller de organ som utsetts av dessa.
- b) Ett kontrakt eller en överenskommelse om bidrag som kommissionen sluter med offentligrättsliga organ på nationell eller internationell nivå eller med fysiska eller juridiska personer som skall ansvara för genomförandet av åtgärden.

4. Det skall i alla finansieringsöverenskommelser samt i alla kontrakt eller överenskommelser om bidrag uttryckligen anges att kommissionen, OLAF och revisionsrätten skall ha befogenhet att utföra kontroller av dokument och på platsen hos alla de aktörer som tilldelats kontrakt samt hos de underentreprenörer som dessa anlitar och som på så sätt kommer i åtnjutande av EUF-medel.

#### Artikel 52

När ett finansiellt åtagande skall ingås skall den behörige utanordnaren försäkra sig om att

- a) rätt konto belastas,
- b) det finns disponibla medel,
- c) utgiften är förenlig med gällande bestämmelser, i synnerhet AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet, det interna avtalet, föreliggande förordning samt alla bestämmelser som antagits för att genomföra dessa akter,
- d) principen om en sund ekonomisk förvaltning följs.

När ett rättsligt åtagande ingås skall utanordnaren försäkra sig om att

- a) åtagandet bestrids av ett motsvarande finansiellt åtagande,

b) utgiften är förenlig med gällande bestämmelser, i synnerhet AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet, det interna avtalet, föreliggande förordning samt alla bestämmelser som antagits för att genomföra dessa akter,

c) principerna för en sund ekonomisk förvaltning följs.

#### Avsnitt 3

### Utgiftsåtagande vid centraliserad förvaltning

#### Artikel 53

1. När kommissionen förvaltar EUF-medel i centraliserad eller gemensam form skall utgiftsåtaganden ske enligt bestämmelserna i detta avsnitt.

2. De enskilda rättsliga åtaganden som motsvarar de enskilda finansiella åtagandena skall ingås av kommissionen senast den 31 december år n, där år n är det år då kommissionens enskilda finansiella åtagande har ingåtts, med förbehåll för artikel 50.3.

De övergripande finansiella åtagandena skall som regel täcka alla kostnader för de enskilda rättsliga åtaganden som ingås av kommissionen fram till den 31 december år n + 1, där år n är det år då det övergripande finansiella åtagandet ingås av kommissionen, med förbehåll för artikel 50.3.

Vad gäller genomförandet av de övergripande åtaganden som avses i artikel 51.3 skall kommissionen emellertid ha tre år på sig att ingå de enskilda kontrakten och överenskommelserna räknat från datumet för det finansiella åtagandet. Enskilda kontrakt och överenskommelser som gäller revision eller utvärdering får slutas även efter utgången av denna tidsfrist.

Vid utgången av de perioder som anges i första och andra stycket skall den behörige utanordnaren frigöra den outnyttjade delen av de finansiella åtagandena.

3. Den behörige utanordnaren skall föra in beloppet för varje enskilt rättsligt åtagande som ingås som en följd av ett övergripande åtagande i EUF:s räkenskaper innan det enskilda åtagandet får undertecknas, och räkna av beloppet mot det övergripande åtagandet.

4. I fråga om rättsliga åtaganden som gjorts för projekt som sträcker sig över en längre period än ett budgetår och motsvarande finansiella åtaganden skall en tidsfrist fastställas inom vilken åtagandena skall vara uppfyllda, utom om det gäller administrativa åtgärder enligt artikel 50.3; tidsfristen skall anpassas till kraven på en sund ekonomisk förvaltning.

Den del av ett åtagande som ännu inte har uppfyllts sex månader efter det att tidsfristen löpt ut skall dras tillbaka och anslagsbeloppet frigöras.

Om ett rättsligt åtagande inte har gett upphov till någon betalning under tre år skall den behörige utanordnaren dra tillbaka det motsvarande rättsliga åtagandet och de anslag som avsatts för ändamålet.

5. Ett projekt skall avslutas och de medel som avses i punkterna 1–4 skall frigöras när de rättsliga åtaganden som kommissionen ingått för projektet gentemot tredje man har fullgjorts, och när de betalningar som skett och inkomster som uppburits i samband med projektet är bokförda.

6. Bestämmelserna i punkt 4 skall tillämpas utan att beslut som rådet kan komma att fatta inom ramen för artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet åsidosätts.

#### Avsnitt 4

### Utgiftsåtagande vid decentraliserad förvaltning

#### Artikel 54

1. När EUF-medel förvaltas i decentraliserad form skall utgiftsåtaganden ske enligt bestämmelserna i detta avsnitt.

2. Finansieringsöverenskommelser med den mottagande AVS-staten eller det mottagande ULT får slutas senast den 31 december år  $n + 1$ , där år  $n$  är det år då kommissionen ingår det finansiella åtagandet.

Om finansieringsöverenskommelsen inte sluts inom den tidsfrist som anges i första stycket skall motsvarande anslag förfalla.

3. Kommissionen skall vara förpliktad att betala ut motsvarande belopp ur EUF:s medel när delegationschefen, i egenskap av utanordnare utsedd genom vidaredelegering, har godkänt

a) de kontrakt och de programkostnadsberäkningar som avses i artikel 80.4 i denna förordning i enlighet med artikel 36.2 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet och de bestämmelser som antagits för att genomföra ULT-beslutet.

b) överenskommelsen om bidrag.

Värdet på det kontrakt, den programkostnadsberäkning eller det bidrag som godkänts skall bokföras i den behörige utanordnarens räkenskaper. Denna bokföring skall i räkenskaperna benämnas "avsatta medel".

Kommissionen skall bokföra dessa medel mot de övergripande åtaganden som motsvarar de berörda finansieringsöverenskommelserna.

4. I enlighet med de principer om en sund ekonomisk förvaltning som avses i artikel 4 och inom ramen för sina befogenheter skall kommissionen sträva efter att säkerställa att:

a) de enskilda rättsliga åtaganden som ingås för att genomföra de finansieringsöverenskommelser som avses i punkt 2 skall slutas senast tre år efter det finansiella åtagandet,

b) om enskilda rättsliga åtaganden ingåtts i syfte att genomföra en finansieringsöverenskommelse enligt punkt 2 men inte gett upphov till några betalningar under tre år, skall de anslag som avsatts för ändamålet dras tillbaka.

De enskilda rättsliga åtaganden som avses i första stycket är kontrakt och överenskommelser om bidrag samt programkostnadsberäkningar som ingåtts av en AVS-stat eller ett ULT, av dess myndigheter eller av kommissionen i dess namn och för dess räkning.

Vid tillämpningen av första och andra styckena skall kommissionen efter överenskommelse med mottagande AVS-stater eller ULT införa nödvändiga bestämmelser i de finansieringsöverenskommelser som avses i punkt 2.

5. Ett projekt skall avslutas och de medel som avses i punkterna 1–4 skall frigöras när de rättsliga åtaganden som ingåtts för projektet gentemot tredje man — antingen av en AVS-stat, ett ULT, dess myndigheter eller kommissionen i dess namn och för dess räkning — har fullgjorts och när de betalningar som skett och inkomster som uppburits i samband med projektet är bokförda.

6. Bestämmelserna i punkt 4 skall tillämpas utan att beslut som rådet kan komma att fatta inom ramen för artiklarna 96 och 97 i AVS-EG-avtalet åsidosätts.

#### Avsnitt 5

### Kontroll av utgifter

#### Artikel 55

Kontrollen av utgifter är den handling genom vilken den behörige utanordnaren skall

a) verifiera att mottagaren har giltiga anspråk,

b) fastställa och verifiera att fordran existerar och vilket belopp den uppgår till,

c) verifiera fordrans förfallovillkor.

#### Artikel 56

1. För att en utgift skall få godkännas skall den stödjas på styrkande handlingar som visar att fordringsägaren har en giltig fordran, antingen genom att handlingarna styrker levererade varor eller tjänster eller utförda bygg- och anläggningsarbeten eller genom att de på annat sätt motiverar betalningen. De styrkande handlingar som skall bifogas betalningsordern och de upplysningar som dessa skall innehålla skall möjliggöra kontrollerna enligt artiklarna 55, 58 och 60.

2. Innan beslutet om att godkänna en utgift fattas skall den behörige utanordnaren antingen personligen granska de styrkande handlingarna eller på sitt eget ansvar se till att en sådan granskning utförs.



3. Beslutet om att godkänna utgifterna skall ske genom påskriften "kan betalas" samt den behörige utanordnarens underskrift.

#### Artikel 57

Kriterierna för när påskriften "kan betalas" får göras skall fastställas av chefsutanordnaren i linje med motsvarande bestämmelser i genomförandebestämmelserna för den allmänna budgetförordningen.

#### Artikel 58

Om systemet inte är datoriserat skall påskriften "kan betalas" ske genom en stämpel och den behörige utanordnarens underskrift. Om systemet är datoriserat skall påskriften "kan betalas" föras in i systemet av den behörige utanordnaren efter angivande av lösenord.

#### Avsnitt 6

### Godkännande av utgifter

#### Artikel 59

Ett godkännande av en utgift är den handling genom vilken den behörige utanordnaren genom att utfärda en betalningsorder ger räkenskapsföraren instruktion att betala en utgift som han har kontrollerat.

#### Artikel 60

När en betalningsorder skall upprättas skall den behörige utanordnaren försäkra sig om att

- betalningsordern upprättats på korrekt sätt, d.v.s. att utgiften dessförinnan har kontrollerats och bekräftats genom påskriften "kan betalas"
- betalningsordern faktiskt får belasta det aktuella åtagandet,
- rätt post har konterats,
- anslagen är disponibla, och att
- betalningsmottagaren är korrekt angiven.

#### Artikel 61

I betalningsordern skall följande anges:

- Vilket budgetårs anslag som skall belastas.
- Vilken samarbetsform och vilket anslag som avses, i enlighet med artikel 3.
- Hänvisningar till det rättsliga åtagande som betalningen grundar sig på.

d) En hänvisning till det finansiella åtagande som betalningen skall bokföras mot.

e) Det belopp som skall utbetalas, med angivande av valuta.

f) Betalningsmottagarens namn och adress.

g) Bankkontonummer som skall krediteras.

h) Ändamålet med utgiften.

i) Betalningssätt.

Betalningsordern skall dateras och undertecknas av chefsutanordnaren, och därefter översändas till räkenskapsföraren.

#### Artikel 62

De styrkande handlingarna skall förvaras av chefsutanordnaren.

#### Avsnitt 7

### Utbetalning

#### Artikel 63

1. En betalning får endast ske under förutsättning att det dokumenteras att den berörda insatsen överensstämmer med den grundläggande rättsakten eller kontraktet; betalningen kan ta följande former:

- Samtliga utestående belopp betalas samtidigt.
- En betalning av de utestående beloppen enligt följande förfaranden:
  - Belopp utbetalas som förfinansiering, vilka även får delas upp i flera utbetalningar.
  - En eller flera mellanliggande utbetalningar utförs medan åtgärden genomförs.
  - De utestående beloppen regleras genom en slutbetalning.

2. Vid bokföringen skall det göras åtskillnad mellan de olika typer av betalning som avses i punkt 1.

3. Förfinansiering är avsedd att ge mottagaren en likviditet och den får uppdelas i flera olika utbetalningar.

4. En mellanliggande utbetalning, vilken får ske i omgångar, är avsedd att på grundval av en utgiftsberäkning ersätta sådana utgifter som mottagaren åsamkas medan insatsen pågår. Den får, om inte annat föreskrivs i den grundläggande rättsakten eller kontraktet, helt eller delvis täcka de belopp som utbetalats som förfinansiering.

5. Slutavräkningen skall utformas som reglering genom slutbetalning, vilken inte får ske i omgångar och skall täcka samtliga föregående betalningar, eller genom ett betalningskrav.

*Artikel 64*

Betalningen skall utföras av räkenskapsföraren inom ramen för de disponibla medlen.

*Artikel 65*

Betalningar skall göras via de bankkonton som anges i artikel 28. Förfarandena för att öppna, förvalta och använda sådana konton skall fastställas av kommissionen.

Som ett led i dessa förfaranden skall det fastställas att alla gireringar och bankbetalningar skall kräva underskrifter från två behöriga anställda.

*Artikel 66*

1. Om delegationschefen genom vidaredelegering har tilldelats befogenheten som utanordnare i enlighet med artikel 21.2 får de berörda betalningarna genomföras — där så är lämpligt på platsen — av en räkenskapsförare som också utses genom vidaredelegering.

Räkenskapsföraren får verkställa betalningar i lokal valuta från den nationelle utbetalarens konto i en AVS-stat eller i ett ULT samt betalningar i nationella valutor från ett eller flera nationella utbetalares konton inom gemenskapen.

2. När det gäller betalningar som utförs av en räkenskapsförare som utsetts genom vidaredelegering skall den behörige utanordnaren se till att kontroller genomförs, antingen före eller efter att betalningarna effektuerats samt i samband med att de bokförs.

## Avsnitt 8

**Tidsfrister för betalningar***Artikel 67*

Förfarandena för kontroll, godkännande och betalning av utgifter skall vara fullbordade senast 90 dagar efter det att den händelse som motiverar utbetalningen fullbordats. Den nationelle utanordnaren skall godkänna utgiften och underrätta delegationschefen om detta senast 45 dagar före förfalldatum.

Krav på ersättning vid betalningsförseningar, för vilka kommissionen är ansvarig enligt artikel 37 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet, skall täckas av kommissionen via de medel eller de konton som avses i artikel 6.2 i denna förordning.

## KAPITEL 7

**DATASYSTEM***Artikel 68*

1. Om inkomst- och utgiftstransaktioner hanteras med hjälp av datorsystem, kan elektroniska signaturer användas.

2. Om datasystem och delar av datasystem används för genomförandet av budgeten, krävs en fullständig beskrivning av varje system eller underavdelning av ett sådant system.

I varje beskrivning skall ingå en redogörelse för innehållet i varje datafält samt för hur varje enskild transaktion behandlas i systemet. Det skall också finnas en beskrivning av hur systemet garanterar en komplett verifieringskedja för varje transaktion.

3. Uppgifterna i de datoriserade systemen och undersystemen skall arkiveras med bestämda mellanrum och bevaras på säker plats.

## KAPITEL 8

**INTERNREVISORN***Artikel 69*

Kommissionens internrevisor skall vara internrevisor också för EUF. Revisorn skall utöva sina uppgifter enligt gällande internationella normer. Han är ansvarig gentemot kommissionen för att systemen och förfarandena för att utnyttja de EUF-medel för vilka kommissionen svarar för förvaltningen enligt artikel 1 fungerar tillfredsställande. Internrevisorn får inte samtidigt vara utanordnare eller räkenskapsförare.

*Artikel 70*

1. Internrevisorn skall ge råd till kommissionen i fråga om riskförebyggande genom att på oberoende basis avge yttranden om förvaltnings- och kontrollsystemens kvalitet och genom att utfärda rekommendationer om hur transaktioner kan genomföras mera effektivt, samt verka för att institutionens resurser används omdömesgilt och enligt principerna om sund ekonomisk förvaltning. Han kan också kallas för att ge råd i samma frågor till myndigheterna i AVS-staterna eller ULT.

Internrevisorn skall ansvara för att

- a) bedöma om interna förvaltningssystem är lämpligt utformade och tillräckligt effektiva, och hur de olika avdelningarna genomför gemenskapens politik, program och åtgärder med hänsyn tagen till därmed förbundna risker,
- b) bedöma om de system för intern kontroll som används vid varje åtgärd som ingår i budgetens genomförande är lämpligt utformade och effektiva.

2. Internrevisorn skall ha fullständig och obegränsad tillgång till de uppgifter som behövs för tjänsteutövningen, om så behövs på plats, även i medlemsstaterna och i tredje land.

3. Internrevisorn skall rapportera till kommissionen om sina konstateranden och rekommendationer. Kommissionen skall se till att åtgärder vidtas med anledning av internrevisorns rekommendationer. Internrevisorn skall också förelägga kommissionen en årsrapport över internrevisionen med angivande av vilka granskningar som utförts och av vilket slag, de rekommendationer som lagts fram och vilka åtgärder som vidtagits med anledning av dem.

4. Kommissionen skall årligen förelägga den ansvarsfrihetsbeviljande myndigheten en rapport med angivande av vilka granskningar som utförts och av vilket slag, de rekommendationer som lagts fram och vilka åtgärder som vidtagits med anledning av dem.

#### Artikel 71

De särskilda reglerna för internrevisorn skall vara desamma som i genomförandebestämmelserna för den allmänna budgetförordningen, särskilt vad gäller garantierna för hans ställning och de omständigheter under vilka disciplinära åtgärder kan riktas mot honom.

### AVDELNING IV

## OFFENTLIG UPPHANDLING

### KAPITEL 1

#### TILLÄMPNINGSOMRÅDE

#### Artikel 72

1. Med offentlig upphandling avses avtal mot ersättning som ingås skriftligen av en upphandlande myndighet i den mening som avses i artikel 73 och som gäller tillhandahållande mot betalning av lös eller fast egendom eller tjänster, eller utförande av bygg- och anläggningsarbeten, där betalningen helt eller delvis belastar budgeten.

Avtalen kan avse

- a) leverans av varor,
- b) bygg- och anläggningsarbeten, eller
- c) tillhandahållande av tjänster.

2. Bestämmelserna i denna avdelning skall inte tillämpas på bidrag.

#### Artikel 73

1. Med upphandlande myndigheter avses i denna avdelning
  - a) mottagande AVS-stater eller organ som handlar på deras uppdrag, eller deras företrädare,
  - b) kommissionen för upphandlingar i eget namn,
  - c) kommissionen i ett eller flera mottagande AVS-staters namn och för deras räkning,
  - d) ett organ som lyder under nationell eller internationell rätt eller fysiska eller juridiska personer som har undertecknat ett kontrakt eller en överenskommelse om finansiering eller bidrag med en eller flera AVS-stater eller kommissionen om att genomföra ett program eller projekt.
2. Upphandlingsförfarandet skall regleras i de överenskommelser om finansiering eller bidrag som avses i artikel 51.3.

### KAPITEL 2

## FÖRFARANDE OCH PRINCIPER FÖR OFFENTLIG UPPHANDLING

#### Artikel 74

1. Vid upphandlingar som gäller åtgärder finansierade genom EUF för en eller flera AVS-staters räkning skall de förfaranden som anges i artikel 28 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet användas.

Vid upphandlingar som gäller åtgärder finansierade genom EUF för ett eller flera ULT:s räkning skall de förfaranden som anges i genomförandebestämmelserna till ULT-beslutet användas.

2. När kommissionen fungerar som upphandlande myndighet för genomförandet av humanitärt bistånd eller katastrofbistånd inom ramen för AVS-EG-avtalet eller associeringsbeslutet för de utomeuropeiska länderna och territorierna, skall den följa gällande gemenskapsbestämmelser för offentliga upphandlingar.

### KAPITEL 3

## DELTAGANDE I UPPHANDLING

#### Artikel 75

1. Deltagande i anbudsinfordringar och tilldelning av kontrakt som finansieras av EUF skall stå öppna på lika villkor enligt villkoren i artikel 20 i bilaga IV i AVS-EG-avtalet.

2. Deltagande i anbudsinfordringar skall stå öppet för personer från länder utanför AVS-kretsen och gemenskapen, inklusive ULT, enligt villkoren i artikel 22 i bilaga IV i AVS-EG-avtalet.

#### Artikel 76

Kommissionen skall inom ramen för sina befogenheter enligt AVS-EG-avtalet och de villkor som anges i artikel 21 i bilaga IV till det avtalet sträva efter att få till stånd ett så brett deltagande som möjligt på lika villkor i anbudsinfordringar för kontrakt som finansieras av EUF, och därvid följa principerna om öppenhet, proportionalitet, likabehandling och icke-diskriminering.

#### Artikel 77

Kommissionen skall inom ramen för de befogenheter som den ges i AVS-EG-avtalet vidta åtgärder för att i enlighet med de tillämpliga bestämmelserna i den allmänna budgetförordningen inrätta en central databas över de anbudssökande och anbudsgivare som enligt reglerna i artikel 28 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet befinner sig i en situation som utesluter dem från att delta i upphandling i samband med åtgärder som finansieras av EUF.

## KAPITEL 4

## OFFENTLIGGÖRANDE

## Artikel 78

Kommissionen skall inom ramen för sina befogenheter enligt AVS-EG-avtalet på de villkor som anges i artiklarna 21 och 34 i bilaga IV till det avtalet vidta nödvändiga åtgärder för att offentliggöra internationella anbudsinfordringar i *Europeiska unionens officiella tidning* och på Internet.

## Artikel 79

1. Kommissionen skall inom ramen för sina befogenheter enligt AVS-EG-avtalet vidta alla lämpliga åtgärder för att effektivt informera berörda ekonomiska aktörer, särskilt genom att regelbundet offentliggöra meddelanden om de program och projekt som skall finansieras med hjälp av EUF-medel.

2. Med angivande av syfte, innehåll och belopp för det planerade projektet skall kommissionen på lämpligt sätt offentliggöra bland annat följande:

- a) Projektbeskrivningar.
- b) En sammanfattning av de finansieringsförslag som kommissionen fattat beslut om efter yttrande från EUF-kommittén.
3. Kommissionen skall inom ramen för sina befogenheter enligt AVS-EG-avtalet se till att resultaten av anbudsinfordringarna offentliggörs så snabbt som möjligt.

## AVDELNING V

## GENOMFÖRANDE I EGEN REGI

## Artikel 80

1. Denna avdelning innehåller bestämmelser om genomförande i egen regi enligt artikel 24 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Den gäller även i tillämpliga delar det ekonomiska samarbetet med ULT.

2. Vid genomförande i direkt egen regi genomförs projekten och programmen direkt av de offentliga myndigheterna i AVS-staten eller AVS-staterna i fråga.

Gemenskapens bidrag till de berörda tjänsteställets utgifter skall beviljas i form av utrustning och/eller material som behövs eller i form av medel för rekrytering av nödvändig extra personal, som experter från den berörda AVS-staten eller en annan AVS-stat. Gemenskapen deltar endast genom att skjuta till extra medel och täcka tillfälliga genomförandekostnader som bara gäller åtgärden i fråga.

Budgetförvaltningen av ett projekt som genomförs i administrativ regi enligt första och andra stycket äger rum i form av förskott från en förvaltare och en räkenskapsförare som utsetts av den nationelle utanordnaren med förhandsgodkännande från delegationschefen.

3. Vid indirekt genomförande i egen regi skall de upphandlande myndigheterna enligt artikel 73.1 a överlämna uppgifterna i samband med genomförandet av projekten eller programmen till offentliga, halvoffentliga eller privata organ som juridiskt är åtskilda från AVS-staten eller AVS-staterna i fråga. Organet i fråga tar i detta fall på sig uppgiften att förvalta och genomföra projektet eller programmet i den nationelle utanordnarens ställe. Bland de uppgifter som kan delegeras på detta sätt märks befogenheten att sluta kontrakt, förvalta kontrakt och sköta bygg- och anläggningsarbeten i den eller de berörda AVS-staternas namn och på deras vägnar.

4. Genomförande i egen regi skall ske med hjälp av ett program för de beräknade kostnaderna, nedan benämnt "kostnadsberäkning". Detta är ett dokument där behoven av personal och material fastställs tillsammans med budgeten och de tekniska och administrativa metoderna för genomförandet av ett projekt under en bestämd tidsperiod i form av offentligt kontrakt, eventuellt efter en offentlig upphandling och med hjälp av bestämda bidrag. Varje kostnadsberäkning skall tas fram av förskottsförvaltaren och räkenskapsföraren enligt punkt 2 vid direkta kontrakt och av det utomstående organ som nämns i punkt 3 vid indirekta kontrakt, varefter den skall godkännas av den nationelle utanordnaren och delegationschefen innan den verksamhet som behandlas i dokumentet inleds.

5. I den verksamhet som genomförs utifrån en kostnadsberäkning enligt punkt 4 skall anbudsförfaranden genomföras och bidrag beviljas enligt vad som fastställs i respektive avdelning IV och VI. Särskilt skall förslag om tilldelningar av kontrakt godkännas av delegationschefen enligt artikel 36 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Detsamma gäller förslag om beviljande av bidrag.

6. När projekt eller program genomförs med hjälp av genomförande i egen regi, bör detta nämnas i det finansieringsavtal som avses i artikel 51.3.

## Artikel 81

Vid indirekt genomförande i egen regi skall de upphandlande myndigheterna enligt artikel 73.1 a sluta ett tjänsteavtal med ett utomstående organ. Kommissionen skall se till att avtalet innehåller följande:

- a) Lämpliga bestämmelser om hur användandet av EUF:s medel skall kontrolleras av chefsutanordnaren, delegationschefen, OLAF och den nationelle utanordnaren samt revisionsrätten och AVS-statens eller AVS-staternas nationella kontrollorgan.
- b) En klar definition och en tydlig avgränsning av vilka befogenheter som delegeras till organet i fråga och vilka som ligger kvar hos den nationelle utanordnaren.

- c) De förfaranden som skall följas vid utövandet av de delegerade befogenheterna, som valet av den verksamhet som skall finansieras, tilldelandet av kontrakt och skötsel av bygg- och anläggningsarbeten.
- d) En möjlighet till efterhandsgranskning och ekonomiska påföljder om bidrag har beviljats eller kontrakt har tilldelats ett utomstående organ enligt andra förfaranden än dem som avses i c.
- e) Bestämmelser om en faktisk åtskillnad mellan utanordnarens och räkenskapsförarens funktioner.
- f) Ett effektivt system för intern kontroll av hur medlen förvaltas.
- g) Bestämmelser om att räkenskaperna över den ekonomiska förvaltningen och redovisningen av dessa skall vara utformade så att en korrekt användning av EUF:s medel kan styrkas.

## AVDELNING VI

### BIDRAG

#### KAPITEL 1

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

##### Artikel 82

1. Inom den centraliserade förvaltningen ges bidrag i form av belopp som belastar de medel som kommissionen har anslagit till EUF direkt och utan krav på återbetalning, för att finansiera
  - a) antingen en åtgärd som syftar till förverkligandet av ett mål som ingår i AVS-EG-avtalet eller i ULT-beslutet, eller ett program eller projekt som har antagits enligt bestämmelserna i dessa,
  - b) eller administrativa utgifter för en organisation som arbetar för ett sådant mål.

Bidragen skall regleras genom en skriftlig överenskommelse.

2. Som bidrag i den mening som avses i denna avdelning skall inte räknas
  - a) finansieringsavtal enligt artikel 51.3 a,
  - b) offentliga upphandlingar enligt avdelning IV eller genomförande i egen regi enligt avdelning V,
  - c) utlånade medel, garantier, förvärv av andelar, räntesubventioner eller andra ekonomiska interventioner från EIB,
  - d) direkt eller indirekt budgetstöd som lämnas för skuldlettning eller för exportinkomster vid kortsiktiga fluktuationer,

- e) belopp som överförs till organisationer som befullmäktigats av kommissionen enligt artiklarna 14 och 15, eller inom ramen för gemensam förvaltning enligt artikel 16.

#### KAPITEL 2

#### PRINCIPER FÖR BEVILJANDE AV BIDRAG

##### Artikel 83

1. Bidrag skall beviljas enligt principerna om öppenhet och likabehandling. Bidrag får inte ackumuleras eller beviljas retroaktivt, och de måste innebära samfinansiering.
2. Bidrag får inte ha till syfte eller effekt att mottagaren gör en vinst.

##### Artikel 84

1. När en åtgärd inom ramen för den centraliserade förvaltningen kräver finansiering i form av bidrag skall det i verksamhetsplaneringen för åtgärden ingå en programplanering, med undantag för stöd i krissituationer och humanitära hjälpinsatser.

Planeringen skall inledas genom att en ansökningsomgång offentliggörs, utom i väl motiverade och brådskande undantagsfall eller om omständigheterna gör att endast en mottagare kan komma i fråga.

2. Alla bidrag som beviljas skall offentliggöras på årsbasis, med förbehåll för hänsyn till säkerhet och konfidentialitet.

##### Artikel 85

1. Varje mottagare får bara beviljas ett bidrag från EUF:s medel för varje enskild åtgärd.
2. Varje mottagare får bara beviljas ett bidrag från EUF:s medel för administrationskostnader per mottagarens budgetår.

##### Artikel 86

1. Bidrag får inte beviljas för redan inledda åtgärder, om inte mottagaren kan visa att det var nödvändigt att inleda åtgärden innan överenskommelsen om bidrag undertecknades.

Om så är fallet får inga insatser som genomförts innan bidragsansökan lämnades in finansieras genom bidraget, utom i särskilda och vederbörligen motiverade undantagsfall samt i fråga om utgifter som är nödvändiga för att insatser i krissituationer eller humanitära insatser skall kunna bedrivas på ett effektivt sätt i enlighet med bestämmelserna i AVS-EG-avtalet eller ULT-beslut.

Bidrag får aldrig beviljas för åtgärder som redan fullbordats.

2. Inga överenskommelser om bidrag för administrationskostnader får undertecknas efter det att mer än fyra månader av mottagarens räkenskapsår har förflutit. Bidraget får inte täcka utgifter som uppstått innan ansökan om bidrag lämnats in eller innan bidragsmottagarens budgetår inletts.

#### Artikel 87

En åtgärd får finansieras i sin helhet från EUF:s medel enbart om detta är nödvändigt för att åtgärden skall kunna genomföras.

#### KAPITEL 3

### FÖRFARANDE FÖR BEVILJANDE

#### Artikel 88

1. Bidrag kan beviljas till åtgärder som syftar till förverkligandet av ett mål som ingår i AVS-EG-avtalet eller ULT-beslutet, eller i ett program eller projekt som har antagits enligt bestämmelserna i dessa, och för vilka ansökan har inlämnats skriftligen av en juridisk person. Beroende på åtgärdens karaktär och mottagarens syfte kan bidrag undantagsvis också beviljas fysiska personer på de villkor som anges i AVS-EG-avtalet respektive ULT-beslutet.

2. Bidrag får inte beviljas sökande som vid tidpunkten för förfarandet för beviljande av bidrag är utesluten från deltagande i upphandlingar enligt gemenskapsreglerna för offentlig upphandling.

Sökandena skall intyga att de inte befinner sig i en sådan situation som avses i första stycket.

3. Chefsutanordnaren kan tillämpa effektiva, proportionerliga och avskräckande administrativa eller ekonomiska sanktioner mot sökande som avstängs från bidrag med stöd av punkt 2.

#### Artikel 89

1. Urvalskriterierna skall göra det möjligt att bedöma den sökandes kapacitet att genomföra den åtgärd eller det arbetsprogram som föreslagits.

2. Tilldelningskriterierna skall göra det möjligt att bedöma kvaliteten på de enskilda förslagen i förhållande till de fastställda målen och prioriteringarna.

#### Artikel 90

1. Förslagen skall bedömas av en bedömningskommitté utifrån på förhand angivna urvals- och tilldelningskriterier i syfte att välja ut lämpliga förslag för finansiering.

2. Utifrån denna bedömning skall den behörige utanordnaren sedan fastställa en förteckning över de mottagare som valts samt de respektive beloppen.

3. Den behörige utanordnaren skall skriftligen underrätta den sökande om vad som beslutats. Om en ansökan om bidrag inte beviljas skall institutionen meddela den sökande orsakerna till detta beslut, i synnerhet med avseende på de urvals- och tilldelningskriterier som offentliggjorts. Den sökande skall underrättas inom femton dagar efter det att mottagarna underrättats om att deras ansökan beviljats.

#### KAPITEL 4

### UTBETALNING

#### Artikel 91

Utbetalningarna skall fördelas över tiden med hänsyn till de ekonomiska riskerna, åtgärdens varaktighet och hur långt genomförandet framskridit eller vilka kostnader mottagaren ådragit sig.

#### Artikel 92

Den behörige utanordnaren får kräva att mottagaren i förväg ställer en säkerhet i syfte att begränsa de ekonomiska risker som är förknippade med förfinansiering.

Med tanke på de svårigheter som andra aktörer än stater har att få tillgång till lokala banktjänster skall sådan säkerhet begäras för förfinansiering som överstiger en miljon euro eller utgör mer än 90 % av det totala bidragsbeloppet. Den ansvarige utanordnaren får dock från denna skyldighet undanta mottagare som har ingått ett ramavtal om partnerskap.

#### Artikel 93

1. Bidragsbeloppet skall inte betraktas som definitivt förrän kommissionen godkänt en slutrapport och slutliga räkenskaper; utan att detta påverkar kommissionens möjlighet att genomföra ytterligare kontroller i ett senare skede.

2. Om mottagaren inte uppfyller sina skyldigheter enligt lag eller överenskommelse skall bidraget dras in tillfälligt och får, sedan mottagaren fått möjlighet att lämna synpunkter, reduceras eller dras in helt.

#### KAPITEL 5

### GENOMFÖRANDE

#### Artikel 94

1. När mottagaren måste göra en upphandling för att genomföra en åtgärd skall det i den bidragsöverenskommelse som avses i artikel 82.1 fastställas förfaranden som följer gemenskapens regler för upphandlingar inom ramen för samarbete med tredje land.

2. Det skall i alla överenskommelser om bidrag uttryckligen anges att kommissionen, OLAF och revisionsrätten skall ha befogenhet att utföra kontroller av dokument och på platsen hos alla de aktörer som tilldelats ekonomiskt stöd från EUF:s medel samt hos de underentreprenörer som dessa anlitar.

#### Artikel 95

Vid decentraliserad förvaltning enligt artikel 13 skall kommissionen arbeta för att få mottagarna i AVS-staterna och ULT att tillämpa förvaltningsmetoder som motsvarar dem som föreskrivs i denna avdelning.

### AVDELNING VII

## LÖPANDE RÄKENSKAPER

#### KAPITEL 1

### REDOVISNING

#### Artikel 96

1. Kommissionen skall senast den 31 juli varje år fastställa EUF:s räkenskaper, som skall visa fondens ekonomiska ställning den 31 december föregående budgetår. Europeiska gemenskapernas räkenskaper skall omfatta

- a) de redovisningar som avses i artikel 100,
  - b) rapporten om genomförandet av budgeten enligt artikel 101,
  - c) EIB:s årsbokslut och övriga handlingar från banken enligt artikel 125.2.
2. EUF:s räkenskaper skall åtföljas av en rapport om budgetförvaltningen för året med en noggrann beskrivning av följande:
- a) Hur budgetårets mål har uppfyllts, enligt principen om sund ekonomisk förvaltning.
  - b) Den finansiella situationen och de händelser som har haft avgörande inflytande på budgetårets verksamhet.

#### Artikel 97

Räkenskaperna skall vara formellt korrekta, sanningsenliga och fullständiga och ge en rättvisande bild av följande faktorer:

- a) För redovisningarna: tillgångar och skulder, kostnader och intäkter, kassaflöden och rättigheter och skyldigheter som inte tas upp i beräkningen av tillgångar och skulder.
- b) För rapporterna om genomförandet av budgeten: hur budgetanslagen utnyttjats och hur utgifts- och inkomstsidan i budgeten utfallit.

#### Artikel 98

De redovisningar som avses i artikel 100 skall upprättas på grundval av följande allmänt godtagna redovisningsprinciper:

- a) Principen om kontinuerlig verksamhet.
- b) Försiktighetsprincipen.
- c) Principen om beständiga redovisningsmetoder.
- d) Principen om uppgifters jämförbarhet.
- e) Väsentlighetsprincipen.
- f) Principen om att inte tillämpa kvittning.
- g) Principen att innehåll går före form.
- h) Periodiserad redovisning.

#### Artikel 99

1. Enligt principen om periodiserad redovisning skall de redovisningar som avses i artikel 100 omfatta alla kostnader och intäkter som avser det aktuella budgetåret, oavsett när betalningarna eller inkasseringarna ägt rum.

2. Värdet på tillgångar och skulder skall bestämmas enligt de värderingsregler som följer av redovisningsmetoderna enligt artikel 111.

#### Artikel 100

1. Redovisningarna skall utarbetas av räkenskapsföraren och uttryckas i miljoner euro. De skall innehålla följande:

- a) Balansräkningen skall visa situationen på skuldsidan, den finansiella ställningen samt det ekonomiska resultatet per den 31 december det föregående budgetåret. Dess struktur skall följa Europaparlamentets och rådets direktiv om årsbokslut i vissa typer av bolag, dock med hänsyn tagen till särdragen i EUF:s verksamhet.
- b) Tabellen över kassaflöden skall visa vilka in- och utbetalningar som skett under budgetåret liksom behållningen av likvida medel vid budgetårets slut.
- c) En förteckning över EUF:s fordringar som visar
  - i) fordringar som återstår att inkassera vid budgetårets början,
  - ii) fordringar som fastställts under budgetåret,
  - iii) belopp som har inkasserats under budgetåret,
  - iv) avskrivning av fastställda fordringar,
  - v) utestående belopp vid budgetårets slut.

2. Till de redovisningar som avses i punkt 1 skall fogas en bilaga med kompletterande uppgifter och kommentarer samt en anmärkning med de redovisningsprinciper som har följts vid upprättandet och framläggandet av räkenskaperna.

## Artikel 101

1. Rapporterna om det finansiella genomförandet skall utarbetas av räkenskapsföraren och uttryckas i miljoner euro. De skall utvisa resultatet av budgetgenomförandet med en sammanställning av samtliga inkomster och utgifter under budgetåret. En bilaga skall innehålla kompletteringar och anmärkningar till ovan nämnda sammanställning.

2. Rapporterna om det finansiella genomförandet skall innehålla följande tabeller, upprättade av chefsutanordnaren i samarbete med räkenskapsföraren och uttryckta i miljoner euro:

- a) En förteckning över förändringar under föregående budgetår i de anslagsposter som anges i bilagan.
- b) En förteckning som uppdelad på anslagsposter visar de totala belopp för åtaganden, avsatta medel och gjorda betalningar under budgetåret samt ackumulerade belopp sedan igångsättandet av EUF.
- c) Förteckningar, uppdelade på anslagsposter, länder, territorier, regioner och underregioner, som visar de totala beloppen för åtaganden, avsatta medel och gjorda betalningar under budgetåret samt ackumulerade belopp sedan igångsättandet av EUF.

## Artikel 102

Kommissionen skall överlämna förslaget till räkenskaper till revisionsrätten senast den 31 mars året efter budgetåret. Den skall också överlämna den rapport över den finansiella och ekonomiska förvaltningen som avses i artikel 96 till Europaparlamentet, rådet och revisionsrätten senast den 30 april.

## Artikel 103

1. Revisionsrätten skall senast den 15 juni meddela sina iakttagelser i fråga om de preliminära redovisningarna för de delar av EUF:s medel för vilka kommissionen sköter det finansiella genomförandet enligt artikel 1.2, så att kommissionen har möjlighet att i de slutliga redovisningarna föra in de ändringar som bedöms nödvändiga.

2. Kommissionen skall godkänna de slutliga redovisningarna och senast den 31 juli året efter budgetåret överlämna dem till Europaparlamentet, rådet och revisionsrätten.

3. De slutliga räkenskaperna skall offentliggöras senast den 31 oktober året efter räkenskapsåret i *Europeiska unionens officiella tidning*, åtföljda av revisionsrättens revisionsförklaring för den del av EUF:s medel för vilka kommissionen sköter det finansiella genomförandet enligt artikel 1.2.

## KAPITEL 2

## UPPGIFTER OM UTNYTTJANDET AV EUF:s MEDEL

## Artikel 104

1. Kommissionen och EIB skall var för sig kontrollera hur det bistånd som lämnats genom EUF har utnyttjats av AVS-staterna, ULT och andra mottagare och hur de projekt som finansierats genom EUF har genomförts, och härvid skall de fästa särskild vikt vid de mål som anges i artiklarna 55 och 56 i AVS-EG-avtalet och motsvarande bestämmelser i ULT-beslutet.

2. EIB skall regelbundet informera kommissionen om genomförandet av de projekt som finansieras av EUF och administreras av EIB, enligt de förfaranden som fastställs i förvaltningsriktlinjerna för investeringsanslaget.

3. Kommissionen och EIB skall till EUF-kommittén överlämna uppgifter om hur EUF:s medel används operativt, uppdelade på nationella och regionala anslag som anges i bilagan till denna förordning. Uppgifterna skall också omfatta hur de projekt och program som finansierats genom investeringsanslaget har genomförts. Uppgifterna skall av kommissionen överlämnas till revisionsrätten enligt artikel 32.4 i det interna avtalet.

## KAPITEL 3

## LÖPANDE RÄKENSKAPER

## Artikel 105

1. Räkenskaperna skall fungera som ett system för att strukturera och redovisa finansiell information och vara utformade så att sifferuppgifter där kan sammanföras, klassificeras och registreras.

2. Räkenskaperna skall delas in i allmänna räkenskaper och budgeträkenskaper. Räkenskaperna skall föras per budgetår och uttryckas i euro.

3. Uppgifterna i de allmänna räkenskaperna och budgeträkenskaperna skall fastställas vid budgetårets utgång för att användas som underlag för de redovisningar som behandlas i kapitel 1.

4. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 skall inte utgöra något hinder för att chefsutanordnarna därutöver kan hålla en kostnadsbokföring.

## Artikel 106

Räkenskapsföraren skall ansvara för uppföljning och redovisning av inbetalningar och övriga inkomster från medlemsstaterna.



*Artikel 107*

I de allmänna räkenskaperna skall alla konteringshändelser och transaktioner under budgetåret registreras i kronologisk ordning enligt metoden för dubbel bokföring med syftet att fastställa EUF:s ekonomiska och finansiella ställning, varvid saldoto utgör EUF:s balansräkning.

*Artikel 108*

1. Kontorörelser och saldon skall föras in i respektive liggare.
2. All registrering i räkenskaperna, inklusive korrigeringar, skall stödja sig på styrkande dokument, och det skall göras hänvisningar till dessa dokument i räkenskaperna.
3. Systemet skall göra det möjligt att spåra varje enskild transaktion.

*Artikel 109*

Från budgetårets slut fram till dess att räkenskaperna avslutas skall räkenskapsföraren göra de korrigeringar som behövs för att få till stånd en korrekt, fullständig och rättvisande redovisning, förutsatt att dessa korrigeringar inte leder till utbetalningar eller inbetalningar som måste hänföras till det berörda budgetåret.

*Artikel 110*

1. Budgeträkenskaperna skall göra det möjligt att i detalj följa genomförandet av EUF:s budget.

De skall visa samtliga

- a) anslag,
  - b) åtaganden,
  - c) avsatta medel,
  - d) betalningar, fastställda fordringar och inkasseringar som skett under året med angivande av fullständigt belopp och utan justeringar dem emellan.
2. När åtaganden, inkomster, utbetalningar och fordringar är angivna i inhemsk valuta skall vid behov bokföringssystemet göra det möjligt att redovisa dem både i nationell valuta och i euro.
  3. De åtaganden som anges i artikel 51 skall redovisas i euro till det värde som anges i kommissionens finansieringsbeslut.

De avsatta medel som anges i artikel 54.3 skall redovisas i euro till motvärdet av de kontrakt och beräkningar som sluts av biståndsmottagande AVS-stat eller ULT eller av kommissionen för att kunna genomföra projektet. I motvärdet skall i tillämpliga fall följande ingå:

- a) En avsättning för betalning av ersättningsberättigande kostnader vid framläggande av verifikationer.

- b) En avsättning för prisändringar och oförutsedda utgifter enligt vad som fastställs i de kontrakt som EUF finansierar.

- c) En finansiell avsättning för valutakursfluktuationer.

4. De omräkningskurser som används vid slutredovisningen av de betalningar som görs inom ramen för de projekt eller program som avses i del 4 i AVS-EG-avtalet och bilaga IV till det avtalet eller ULT-beslutet, skall vara de kurser som gäller den dag då de kommissionskonton som avses i artikel 28 debiteras.

5. Alla bokföringsunderlag som avser fullgörandet av ett åtagande skall bevaras i fem år räknat från dagen för beslutet att bevilja ansvarsfrihet för genomförandet av EUF:s budget enligt artikel 119 för det budgetår under vilket räkenskaperna för åtagandet avslutades.

*Artikel 111*

1. Räkenskapsföraren skall fastställa tillämpliga regler och metoder för räkenskaperna. Han skall i samråd med chefsutanordnaren fastställa kontoplanen för EUF:s räkenskaper med utgångspunkt från internationellt godtagna redovisningsprinciper för den offentliga sektorn, med nödvändiga avvikelser för att anpassa metoderna efter särdragen i EUF:s verksamhet.

2. Bokföringsposterna skall ställas upp på grundval av kontoplanen. I kontoplanen skall tydlig åtskillnad göras mellan de allmänna räkenskaperna och budgeträkenskaperna. Kontoplanen skall överlämnas till revisionsrätten.

## AVDELNING VIII

**EXTERN GRANSKNING OCH BEVILJANDE AV ANSVARSFRIHET**

## KAPITEL 1

**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER***Artikel 112*

För åtgärder som finansieras genom EUF:s medel och förvaltas av EIB enligt artikel 1.3 skall de förfaranden för granskning och för beviljande av ansvarsfrihet gälla som föreskrivs i EIB:s stadgar för alla dess åtgärder. Närmare föreskrifter om revisionsrättens kontroll skall ingå i trepartsavtalet. Dessa skall fastställas i samförstånd mellan EIB, kommissionen och revisionsrätten i det avtal som gäller för närvarande eller det förnyade avtalet eller varje avtal som kan komma att ersätta detta.

För åtgärder som finansieras genom EUF:s medel och förvaltas av kommissionen enligt artikel 1.5 skall revisionsrätten utöva sina befogenheter enligt bestämmelserna i denna avdelning.

## KAPITEL 2

## EXTERN GRANSKNING

## Artikel 113

Kommissionen skall så snart som möjligt informera revisionsrätten om alla beslut och åtgärder den har vidtagit i enlighet med denna förordning.

## Artikel 114

När revisionsrätten delegerar befogenheten att utföra kontroller hos kommissionen och de myndigheter som omfattas av denna budgetförordning skall den meddela kommissionen och den berörda myndigheten namnen på de tjänstemän till vilka befogenheten delegerats och vilka uppgifter de har.

## Artikel 115

1. I fråga om samarbetet med AVS-staterna skall revisionsrätten, när den granskar inkomsternas och utgifternas lagenlighet och korrekthet, beakta bestämmelserna i AVS-EG-avtalet och föreliggande förordning samt alla andra rättsakter som antagits i enlighet med de instrumenten.

I fråga om samarbetet med ULT skall revisionsrätten, när den granskar inkomsternas och utgifternas lagenlighet och korrekthet, beakta bestämmelserna i EG-fördraget, ULT-beslutet, föreliggande förordning och alla andra tillämpliga rättsakter.

2. För att kunna utföra sin uppgift har revisionsrätten rätt att på det sätt som anges i artikel 6 använda sig av alla dokument och all information rörande den ekonomiska förvaltningen inom alla enheter och organ som genomför verksamhet finansierad eller samfinansierad genom EUF:s medel. Revisionsrätten har befogenhet att inhämta upplysningar hos alla tjänstemän som ansvarar för inkomst- eller utgiftstransaktioner och att utnyttja alla kontrollmöjligheter som enheterna eller organen har.

För att få den information som krävs för att den skall kunna utföra sin uppgift får revisionsrätten på egen begäran närvara när kontroller som avser budgetgenomförandet utförs av kommissionen eller för dess räkning.

3. Revisionsrätten skall säkerställa att alla säkerheter och banktillgodohavanden samt ineliggande kassa kontrolleras mot verifikationer som undertecknats av depositarierna eller mot rapporter över innehavda kontanter och säkerheter. Rätten får själv göra sådana kontroller.

4. På revisionsrättens begäran skall kommissionen tillåta finansiella institut i vilka EUF har tillgodohavanden att möjliggöra för revisionsrätten att kontrollera att externt levererade uppgifter stämmer med räkenskaperna.

5. Kommissionen skall ge revisionsrätten allt det stöd och alla upplysningar som rätten anser sig behöva för att kunna utföra sin uppgift. Den skall ställa till revisionsrättens förfogande alla dokument som rör tilldelning och genomförande av kontrakt som finansieras genom gemenskapens budget och alla räkenskaper över kontanter eller material, allt bokföringsmaterial och alla verifikationer samt även tillhörande administrativa dokument, alla dokument som rör inkomster och utgifter, alla förteckningar över egendom och över tjänster som revisionsrätten anser vara nödvändiga när den på grundval av bokföringsmaterial eller på platsen utför granskningar som rör rapporten om resultatet av budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen, samt alla dokument och uppgifter av samma natur som skapats eller lagrats på ett magnetiskt medium.

För detta ändamål skall de tjänstemän vars verksamhet kontrolleras av revisionsrätten

- a) redovisa ineliggande kassa, övriga kontanter, värdepapper och material av alla slag, samt även verifikationer över förvaltningen av de medel de anförtrots och böcker, register och andra handlingar som berör detta, samt
- b) uppvisa korrespondens och övriga handlingar som är nödvändiga för fullständigt genomförande av den granskning som avses i punkt 1.

Den information som avses i andra stycket led b får begäras endast av revisionsrätten.

Revisionsrätten skall ha befogenhet att kontrollera handlingar som hänför sig till EUF:s inkomster och utgifter och som förvaras av ansvariga avdelningar inom kommissionen.

6. Uppgiften att fastställa inkomsternas och utgifternas lagenlighet och formella riktighet och att kontrollera att den ekonomiska förvaltningen har varit sund omfattar även användningen av EUF-medel som organ utanför kommissionen har mottagit och förvaltat i form av bidrag i enlighet med avdelning VI. All finansiering genom EUF:s medel till mottagare utanför institutionerna förutsätter att mottagaren eller, i annat fall, den som genomför åtgärden på entreprenad eller underentreprenad skriftligen godkänner att revisionsrätten får utföra kontroller av hur gemenskapsmedlen används.

7. Användning av integrerade datorsystem i förvaltningen får inte begränsa revisionsrättens tillgång till styrkande dokument.

8. Den nationella revisionsorganen i mottagarländerna skall uppmanas att medverka i revisionsrättens arbete.

## Artikel 116

1. Efter avslutandet av räkenskapsåret skall revisionsrätten upprätta en årsrapport i enlighet med punkterna 2–6.

2. Revisionsrätten skall senast den 15 juli till kommissionen lämna alla iakttagelser som den anser vara av sådan art att de bör tas upp i årsrapporten. Dessa iakttagelser måste behandlas konfidentiellt. Kommissionen skall sända sitt svar till revisionsrätten senast den 30 september.

3. Årsrapporten skall innehålla en bedömning av om den ekonomiska förvaltningen har varit sund.

4. Revisionsrätten får lägga till en sammanfattning till årsrapporten eller iakttagelser av allmän art som den anser lämpliga.

5. Revisionsrätten skall se till att kommissionens svar på dess iakttagelser offentliggörs tillsammans med iakttagelserna.

6. Revisionsrätten skall senast den 31 oktober översända sin årsrapport tillsammans med kommissionens yttrande till de myndigheter som är behöriga att bevilja ansvarsfrihet och till kommissionen, och se till att rapporten och svaren offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

#### Artikel 117

1. Revisionsrätten skall underrätta kommissionen om alla iakttagelser som enligt dess bedömning kan komma att tas upp i den särskilda rapporten. Dessa iakttagelser skall behandlas konfidentiellt.

Kommissionen skall ha två och en halv månad på sig för att underrätta revisionsrätten om sina eventuella kommentarer avseende dessa iakttagelser.

Revisionsrätten skall under den följande månaden anta den särskilda rapporten i dess slutliga lydelse.

2. Sådana särskilda rapporter som avses i punkt 1 skall utan dröjsmål översändas till Europaparlamentet och rådet tillsammans med kommissionens svar. Dessa instanser skall var för sig besluta om åtgärder som skall vidtas med anledning av rapporterna, eventuellt i samråd med kommissionen.

Om revisionsrätten beslutar att offentliggöra en sådan särskild rapport i *Europeiska unionens officiella tidning* skall den åtföljas av kommissionens svar.

3. Revisionsrätten får yttra sig om frågor som gäller EUF på begäran av en annan institution.

#### Artikel 118

Revisionsrätten skall samtidigt med den årsrapport som avses i artikel 116 avge en förklaring till Europaparlamentet och rådet om räkenskapernas tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas lagenlighet och korrekthet.

### KAPITEL 3

## BEVILJANDE AV ANSVARSFRIHET

#### Artikel 119

1. Europaparlamentet skall före den 30 april år  $n + 2$ , på rekommendation av rådet som skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet, bevilja kommissionen ansvarsfrihet beträffande budgetens genomförande år  $n$  för de EUF-medel som kommissionen förvaltat enligt artikel 1.2. Kan detta datum inte hållas skall Europaparlamentet eller rådet underrätta kommissionen om orsakerna till uppskjutandet av beslutet. Om Europaparlamentet skjuter upp beslutet om beviljande av ansvarsfrihet skall kommissionen så snart som möjligt vidta lämpliga åtgärder för att se till att hindren för beslutet undanröjs.

2. Beslutet om ansvarsfrihet skall gälla EUF:s räkenskaper enligt artikel 96, med undantag för den del som lämnas av EIB enligt artikel 125.2. Beslutet om ansvarsfrihet skall innehålla en bedömning av kommissionens ansvar avseende den ekonomiska förvaltningen under den gånnga perioden.

3. Inför beviljandet av ansvarsfrihet skall Europaparlamentet efter rådet granska EUF:s räkenskaper enligt artikel 96. Europaparlamentet skall också granska revisionsrättens årsrapport åtföljd av kommissionens svar, revisionsrättens särskilda rapporter som är av betydelse för det berörda budgetåret samt dess förklaring om räkenskapernas tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas lagenlighet och korrekthet.

4. Kommissionen skall vidta alla åtgärder för att följa upp Europaparlamentets iakttagelser i samband med beviljandet av ansvarsfrihet och rådets kommentarer i samband med dess rekommendation om ansvarsfrihet.

5. På Europaparlamentets eller rådets begäran skall kommissionen rapportera om de åtgärder som vidtagits till följd av dessa iakttagelser och kommentarer, och särskilt om de instruktioner som utfärdats för de enheter som ansvarar för utnyttjandet av EUF:s medel.

6. Beslutet om ansvarsfrihet skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

#### Artikel 120

Kommissionen skall på Europaparlamentets begäran lägga fram alla uppgifter som behövs för att granska utnyttjandet av de EUF-medel som kommissionen har förvaltat under det berörda budgetåret enligt artikel 1.2. Tillgången till och behandlingen av konfidentiella uppgifter skall ske med beaktande av enskildas grundläggande rättigheter, skyddet för företagshemligheter, de bestämmelser som reglerar rättsliga förfaranden och disciplinförfaranden samt gemenskapens intressen.

## DEL II

## SÄRSKILDA BESTÄMMELSER OM DE EUF-MEDEL SOM FÖRVALTAS AV EIB

*Artikel 121*

I enlighet med det interna avtalet skall EIB varje år före den 1 september till kommissionen överlämna de prognoser som behövs för upprättandet av det meddelande som avses i artikel 8.1 avseende åtaganden och betalningar för investeringsanslagets verksamhet, inbegripet räntesubventioner.

Varje år skall EIB före den 1 maj meddela kommissionen sina uppdaterade prognoser över de åtaganden och betalningar som behövs för att utforma det meddelande som avses i artikel 8.3

*Artikel 122*

1. De bidrag som avses i artikel 39 och som fastställs av rådet skall betalas in av medlemsstaterna till EIB på ett särskilt konto i respektive medlemsstats namn.

2. Om inte rådet beslutar annorlunda vad gäller EIB:s ersättning enligt artikel 8 i det interna avtalet skall den avkastning EIB får på creditsaldot på de särskilda kontona enligt punkt 1 i denna artikel sättas in på ett särskilt konto i kommissionens namn och användas till de ändamål som avses i artikel 9 i det interna avtalet.

3. De rättigheter som följer av de transaktioner som EIB utfört med EUF:s medel, särskilt som fordringsägare eller ägare, skall utövas av medlemsstaterna.

4. EIB är kassaförvaltare för de belopp som avses i punkt 1 på det sätt som föreskrivs i tillämpningsbestämmelserna till förvaltningsavtalet enligt artikel 128.

5. Anslaget skall förvaltas enligt föreskrifterna i AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet och det interna avtalet.

*Artikel 123*

EIB skall få full ersättning för förvaltningen av investeringsanslaget. Rådet skall besluta om medel och ersättningsformer till EIB enligt artikel 8.2 i det interna avtalet. Tillämpningsbestämmelserna till detta beslut skall integreras i det förvaltningsavtal som avses i artikel 128.

*Artikel 124*

EIB skall regelbundet informera kommissionen om transaktionerna inom ramen för investeringsanslaget, däribland räntesubventioner, om användningen av varje inbetalning till

EIB och särskilt totalbeloppen med avseende på åtaganden, kontrakt och betalningar kvartalsvis enligt tillämpningsbestämmelserna i det förvaltningsavtal som avses i artikel 128.

*Artikel 125*

1. EIB skall sköta redovisningen för investeringsanslaget som finansieras av EUF, inklusive räntesubventionerna så att medlens hela cykel kan följas, från mottagande till utbetalning, samt till de inkomster som genererats och senare till eventuella återbetalningar. EIB och kommissionen skall tillsammans fastställa tillämpliga regler och metoder för redovisningen och meddela medlemsstaterna dessa.

2. EIB skall varje år förelägga rådet och kommissionen en rapport om genomförandet av de transaktioner som finansieras med hjälp av de EUF-medel som EIB förvaltar, inbegripet sådana redovisningar som uppställts enligt de regler och metoder som avses i punkt 1, och de uppgifter som avses i artikel 101.2.

Dessa handlingar skall läggas fram i utkastform senast den 28 februari och i slutlig form den 30 juni året efter budgetåret i fråga, för att kommissionen i enlighet med artikel 32.1 i det interna avtalet skall kunna fastställa de räkenskaper som avses i artikel 96 i denna förordning. EIB skall lägga fram en rapport om den ekonomiska förvaltningen av de medel den förvaltar till kommissionen senast den 31 mars året efter budgetåret i fråga.

*Artikel 126*

För upphandlingar som finansieras med EUF-medel förvaltade av EIB skall EIB:s egna regler gälla.

*Artikel 127*

För program och projekt som samfinansieras av medlemsstaterna eller deras genomförandeorgan kan EIB överlåta ansvaret för förvaltningen av gemenskapens bistånd till medlemsstaterna eller deras genomförandeorgan, varvid prioriteringarna i de landsstödsstrategier som avses i kapitel III i det interna avtalet och artikel 20 i ULT-beslutet skall följas.

*Artikel 128*

Tillämpningsföreskrifter till denna del skall fastställas i ett förvaltningsbeslut slutet mellan kommissionen, som företräder gemenskapen, och EIB.

## DEL III

## ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

## AVDELNING I

## ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

## KAPITEL 1

## ÖVERFÖRING AV OUTNYTTJADE MEDEL FRÅN FÖREGÅENDE EUF

## Artikel 129

1. I denna avdelning regleras hur outnyttjade medel som avsatts genom de interna avtalen om sjätte <sup>(1)</sup>, sjunde <sup>(2)</sup> och åttonde <sup>(3)</sup> EUF (föregående EUF) skall överföras till nionde EUF.

2. Outnyttjade medel som överförs från föregående EUF skall användas för finansiering av projekt, program och andra åtgärdsformer som bidrar till uppfyllandet av AVS-EG-avtalets och ULT-beslutets syften i överensstämmelse med bestämmelserna i avtalet respektive beslutet och på det sätt som anges i denna avdelning.

I detta syfte skall alla eventuella outnyttjade medel från föregående EUF, fastställda den dag då finansprotokollet i bilaga I till AVS-EG-avtalet träder i kraft för AVS-staternas del och den dag då det interna avtalet träder i kraft för ULT:s del, liksom belopp som skall frigöras senare från nu pågående projekt inom ramen för dessa fonder, överförs till nionde EUF. Detta stycke skall tillämpas utan att beslut nr 2/2000 av AVS-EG:s ministerråd åsidosätts <sup>(4)</sup>.

## Artikel 130

1. Alla medel som tidigare varit tilldelade det vägledande programmet för en viss AVS-stat eller AVS-region innan finansprotokollet i bilaga I till AVS-EG-avtalet trädde i kraft och som överförts till nionde EUF, skall även fortsättningsvis anses tilldelade den staten eller regionen.

2. Medel tilldelade ett ULT före ULT-beslutets ikraftträdande skall även fortsättningsvis anses tilldelat detta. Alla medel som på detta sätt överförs till nionde EUF efter att ha varit tilldelade det vägledande programmet för ett ULT skall även fortsättningsvis anses tilldelade detta inom ramen för genomförandet av ULT-beslutet.

3. Ränteintäkter av outnyttjade medel från föregående EUF skall överföras till nionde EUF och användas för samma ändamål som de intäkter som avses i artikel 1.3 i det interna

<sup>(1)</sup> EGT L 86, 31.3.1986, s. 221.

<sup>(2)</sup> EGT L 229, 17.8.1991, s. 288.

<sup>(3)</sup> EGT L 156, 29.5.1998, s. 108.

<sup>(4)</sup> EGT L 17, 19.1.2001, s. 20.

avtalet. Detsamma gäller diverse intäkter från tidigare EUF, såsom dröjsmålsräntor som uppburits vid försenade inbetalningar av bidrag från medlemsstaternas sida och räntor på de EUF-medel som förvaltas av EIB för gemenskapens räkning.

## Artikel 131

1. För AVS-staternas del skall alla outnyttjade medel från föregående EUF som inte anses tilldelade ett land eller område med hänsyn till de övergångsbestämmelser som har gällt sedan AVS-EG-avtalets ikraftträdande, tilldelas nionde EUF enligt det beslut som avses i artikel 132 i denna förordning.

Bestämmelsen i första stycket skall särskilt gälla

a) eventuella outnyttjade medel från föregående EUF som inte tidigare har tilldelats en särskild AVS-stat eller AVS-region, inklusive eventuella outnyttjade medel som varit avsedda för katastrofhjälp, flyktinghjälp och strukturomvandling, och

b) eventuella outnyttjade medel från Stabex och Sysmin.

2. För ULT:s del skall alla outnyttjade medel från föregående EUF som inte hade avdelats för ett vägledande program vid det interna avtalets ikraftträdande tilldelas nionde EUF:s ej fördelade anslag.

Bestämmelsen i första stycket skall särskilt gälla för alla eventuella outnyttjade samlade belopp enligt artiklarna 118 och 142 i rådets beslut 91/482/EG <sup>(5)</sup> om Stabex och Sysmin. Om en begäran om finansiering inkommer innan beslut 91/482/EG utlöper kan dock beslut om finansiering från de återstående medlen från Sysmin antas till dess att det interna avtalet träder i kraft.

## Artikel 132

Kommissionen skall anta genomförandebestämmelser för denna avdelning beträffande den slutliga behandlingen inom nionde EUF av outnyttjade medel och belopp som skall frigöras och överföras till nionde EUF.

Dessa bestämmelser skall antas efter samråd med EIB vad beträffar de medel som den förvaltar samt i enlighet med föreskrifterna i AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet, det interna avtalet samt i denna förordning.

<sup>(5)</sup> EGT L 263, 19.9.1991, s. 1.

## KAPITEL 2

**REGLER FÖR GENOMFÖRANDET AV FÖREGÅENDE EUF OCH FÖR ÖVERFÖRDA OUTNYTTJADE MEDEL***Artikel 133*

1. Outnyttjade medel från föregående EUF som överförts till nionde EUF skall förvaltas på det sätt som anges i denna avdelning och enligt bestämmelserna i AVS-EG-avtalet, ULT-beslutet och det interna avtalet.

2. För AVS-staternas del skall de åtaganden som hänför sig till föregående EUF och som har inletts före AVS-EG-avtalets ikraftträdande fortsätta att genomföras enligt reglerna för respektive EUF, utom vad gäller styrekonomens skyldigheter, redovisningen och förfarandet för inkrävande av bidrag, för vilka bestämmelserna i denna förordning skall gälla. Efter AVS-EG-avtalets ikraftträdande skall de outnyttjade medel som överförts till nionde EUF användas på det sätt som anges i AVS-EG-avtalet, det interna avtalet och denna förordning.

För överföringar från föregående EUF till nationella eller regionala vägledande program enligt artikel 130 gäller dock följande:

- a) Om beloppet är högre än 10 miljoner euro per land eller region skall beloppen förvaltas enligt bestämmelserna i den ursprungliga EUF vad gäller rätten att delta i anbudsörfaranden och möjligheten att tilldelas kontrakt.
- b) Om beloppet är lika med eller mindre än 10 miljoner euro skall nionde EUF:s regler för rätten att delta i anbudsörfaranden tillämpas.

3. För ULT:s del skall de åtaganden som hänför sig till föregående EUF och som har inletts före det interna avtalets och denna förordnings ikraftträdande fortsätta att genomföras enligt reglerna för respektive EUF, utom vad gäller styrekonomens roll, redovisningen och förfarandet för inkrävande av bidrag, för vilka bestämmelserna i denna förordning skall gälla. Föregående EUF:s medel skall användas enligt bestämmelserna i beslut 91/482/EG, som i detta avseende skall fortsätta att gälla till dess att det interna avtalet träder i kraft.

4. Beslut som är grundade på föregående EUF och för vilka EIB sköter det ekonomiska genomförandet skall fortsätta att genomföras enligt reglerna för respektive EUF, utom vad gäller styrekonomens roll och redovisningen. Förfarandet för ansökan

om nödvändiga bidrag för genomförandet av dessa beslut är det förfarande som anges i denna förordning för verksamhet som förvaltas av kommissionen.

*Artikel 134*

För att de åtaganden som ingåtts inom tidigare EUF skall föras till slut under iakttagande av principen om sund ekonomisk förvaltning skall kommissionen besluta om förfaranden där det särskilt föreskrivs att en finansieringsöverenskommelse inte får förlängas mer än en gång efter det att denna förordning träder i kraft, och under inga förhållanden får ett program eller projekt som finansieras genom en sådan överenskommelse fortsätta mer än tre år efter det slutdatum för genomförandet som gäller när denna förordning träder i kraft.

## KAPITEL 3

**ÖVERGÅNGSPERIOD***Artikel 135*

1. De förfaranden rörande medlemsstaternas bidrag som anges i artiklarna 8, 38 och 40 skall första gången tillämpas vid den första delbetalning som föreslås efter det att denna förordning har trätt i kraft.

2. De tidsfrister som avses i artiklarna 102, 103, 116 och 125 skall för första gången tillämpas för budgetåret 2005.

För de föregående budgetåren skall följande tidsgränser gälla:

- a) 30 april och 31 maj för artikel 102.
- b) 15 juli för artikel 103.1.
- c) 15 oktober för artikel 103.2.
- d) 30 november för artikel 103.3.
- e) 15 juli och 31 oktober för artikel 116.2.
- f) 30 november för artikel 116.6.
- g) 31 mars, 15 september och 30 april för artikel 125.2 andra stycket.

3. Bestämmelserna i del I avdelning VII skall börja tillämpas successivt allt eftersom de tekniska möjligheterna utvecklas och skall vara helt genomförda för budgetåret 2005.

AVDELNING II  
**SLUTBESTÄMMELSER**

*Artikel 136*

1. Som föreskrivs i artiklarna 2 och 34 i det interna avtalet skall medlemsstaterna innan giltighetstiden för EUF utlöper bedöma i hur stor utsträckning åtagandena och utbetalningarna har genomförts. Vid samma tillfälle skall de också bedöma kommissionens behov av medel särskilt avsedda för kostnader i samband med genomförandet enligt artiklarna 4 och 9 i det interna avtalet. Behovet av nya medel till stöd för det ekonomiska samarbetet och till utgifter för genomförandet enligt artikel 9 i det interna avtalet skall fastställas utifrån denna bedömning. Man skall ta vederbörlig hänsyn till de medel för vilka inga åtaganden har gjorts och som inte har betalats ut inom EUF.

När kommissionen ser över fördelningen av medlen enligt artikel 16 i det interna avtalet, skall den till fullo beakta denna bedömning av genomförandet och besluta om nödvändiga omfördelningar av medlen för att garantera att de tillgängliga medlen utnyttjas på bästa sätt.

2. Innan giltighetstiden för den nionde EUF löper ut skall medlemsstaterna fastställa en dag efter vilken inga åtaganden får göras för EUF:s medel.

*Artikel 137*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den är tillämplig under samma period som det interna avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 27 mars 2003.

*På rådets vägnar*

M. STRATAKIS

*Ordförande*

## BILAGA

## FINANSIELLA UPPGIFTER OM NIONDE EUF

1. I enlighet med artikel 1 i det interna avtalet skall EUF tillföras 13 800 miljoner euro, som medlemsstaterna bidrar till med följande belopp:

Medlemsstat	Bidrag, miljoner euro
Belgien	540,96
Danmark	295,32
Tyskland	3 223,68
Grekland	172,50
Spanien	805,92
Frankrike	3 353,40
Irland	85,56
Italien	1 730,52
Luxemburg	40,02
Nederländerna	720,36
Österrike	365,70
Portugal	133,86
Finland	204,24
Sverige	376,74
Förenade kungariket	1 751,22
	<b>13 800,00</b>

Detta belopp fördelar sig enligt följande:

- i) 13 500 miljoner euro skall tilldelas AVS-staterna.
  - ii) 175 miljoner euro skall tilldelas de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT).
  - iii) 125 miljoner euro skall förbehållas kommissionen för täckning av utgifterna i samband med genomförandet av EUF.
- 2.1 Av det totala anslag, som fastställs i artikel 1.2 a i det interna avtalet, skall högst 13 500 miljoner euro reserveras för AVS-staterna och fördelas på följande sätt:
- a) Högst 10 000 miljoner euro i form av icke återbetalningspliktigt stöd, varav
    - i) 9 836 miljoner euro reserverade för långsiktigt utvecklingsbistånd, som skall programplaneras enligt artiklarna 1–5 i bilaga IV till AVS-EG-avtalet. Medlen kan också användas för finansiering av humanitärt bistånd och kortsiktigt katastrofbistånd enligt artikel 72.3 i AVS-EG-avtalet. 195 miljoner euro av detta anslag är vikt för finansiering av räntesubventioner enligt artikel 3 c i bilaga I och artiklarna 2 och 4 i bilaga II i AVS-EG-avtalet.
    - ii) 90 miljoner euro för finansiering av budgeten för Centrum för företagsutveckling enligt bilaga III i AVS-EG-avtalet.
    - iii) 70 miljoner euro för finansiering av budgeten för Centrum för jordbruksutveckling enligt bilaga III i AVS-EG-avtalet.
    - iv) 4 miljoner euro för att täcka kostnaderna för den gemensamma parlamentsförsamling som bildats enligt artikel 17 i AVS-EG-avtalet.
  - b) Högst 1 300 miljoner euro för finansiering av stöd till regionalt samarbete mellan och regional integration av AVS-staterna i enlighet med artiklarna 6–14 i bilaga IV i AVS-EG-avtalet.
  - c) Högst 2 200 miljoner euro till investeringsanslaget enligt villkoren i bilaga II (Finansieringsvillkor) till AVS-EG-partnerskapsavtalet, utan att detta påverkar finansieringen av de räntesubventioner som föreskrivs i artiklarna 2 och 4 i bilaga II till avtalet och som finansieras med de medel som omnämns i led a i i denna punkt.



- 2.2 Av de 13 500 miljoner euro som avses i punkt 2.1 får 1 000 miljoner euro frigöras först på grundval av ett förslag från kommissionen efter rådets granskning av resultaten år 2004. Om beloppet frigörs skall medlen fördelas efter behoven mellan de anslag som avses i punkt 2.1 a-c.
  3. Det totalbelopp som avsatts av gemenskapen för ekonomiskt bistånd till ULT av det sammanlagda anslag som avses i artikel 1.2 a i det interna avtalet skall fastställas till 175 miljoner euro, varav 155 miljoner euro i form av icke återbetalningspliktigt bistånd, varav i sin tur 1 miljon euro skall användas för finansiering av räntesubventioner enligt artikel 3.3 d i bilaga IIA i ULT-beslutet och 20 miljoner euro inom ramen för investeringsanslaget. Reglerna för genomförandet av detta stöd återfinns i rådets beslut om de utomeuropeiska ländernas och territoriernas associering till gemenskapen, som antagits enligt artikel 187 i fördraget.
  4. 125 miljoner euro skall avsättas för finansiering av de utgifter som kommissionen ådrar sig för genomförandet inom ramen för AVS-EG-avtalet. Beloppet skall utnyttjas enligt de principer som fastställs i artikel 9 i det interna avtalet och utökas med de medel som avses i artikel 1.3 i det avtalet.
  - 5.1 Till det belopp som fastställs i punkt 1 andra stycket skall läggas lån från EIB ur dess egna medel upp till 1 720 miljoner euro. Dessa medel skall användas till de ändamål som anges i bilaga II till AVS-EG-avtalet och i ULT-beslutet, på de villkor som anges i EIB:s stadgar och enligt de bestämmelser och villkor för finansiering av investeringar som anges i bilagan respektive beslutet.
  - 5.2 Lånen skall användas på följande sätt:
    - a) Högst 1 700 miljoner euro till finansiering av åtgärder i AVS-staterna.
    - b) Upp till 20 miljoner euro till finansiering av åtgärder i ULT.
-

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 579/2003**

av den 27 mars 2003

**om avslutande av antidumpningsförfarandet beträffande import av obearbetat, olegerat magnesium med ursprung i Folkrepubliken Kina**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup> (grundförordningen), särskilt artiklarna 9 och 11 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

**A. FÖRFARANDE**

- (1) Rådet antog i november 1998 förordning (EG) nr 2402/98 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av obearbetat, olegerat magnesium med ursprung i Folkrepubliken Kina <sup>(2)</sup>.
- (2) Dessa tullar infördes som resultat av en undersökning som genomförts till följd av ett klagomål som Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages (nedan kallad "den klagande") ingivit som ombud för den enda tillverkaren i gemenskapen av obearbetat, olegerat magnesium.
- (3) I juni 2002 inleddes en partiell interimsoversyn <sup>(3)</sup> enligt artikel 11.3 i grundförordningen. Syftet med översynen var att pröva lämpligheten hos de slutgiltiga antidumpningstullar som infördes.

**B. ÅTERKALLANDE AV KLAGOMÅLET**

- (4) Den klagande återkallade i en skrivelse av den 18 juni 2002 till kommissionen formellt sitt klagomål. Den klagande meddelade kommissionen att den enda kända tillverkaren i gemenskapen av obearbetat, olegerat magnesium hade upphört med sin tillverkning och förklarade för kommissionen att antidumpningsåtgärderna enligt den klagandes uppfattning inte längre var nödvändiga.
- (5) Om klagomålet återkallas kan antidumpningsförfarandet i enlighet med artikel 9.1 i grundförordningen avslutas, såvida inte ett sådant avslutande skulle strida mot gemenskapens intresse.
- (6) Kommissionen meddelade i ett tillkännagivande som offentliggjordes den 27 september 2002 <sup>(4)</sup> att den hade för avsikt att undersöka huruvida ett upphävande av antidumpningsåtgärderna var berättigat. Berörda parter uppmanades att ge sig till känna och ge kommissionen uppgifter samt bevisning till stöd för dessa uppgifter.

Kommissionen mottog sju svar från användarindustrin till stöd för ett upphävande av åtgärderna. Gemenskapstillverkaren bekräftade dessutom att åtgärderna inte längre var lämpliga. Kommissionen underrättade med anledning av det som anges ovan de berörda parterna om att den hade för avsikt att föreslå rådet att upphäva de gällande antidumpningstullarna och avsluta antidumpningsförfarandet. Inga ytterligare synpunkter gjordes gällande beträffande gemenskapsintresseaspekterna. Det anses därför inte strida mot gemenskapens intresse att avsluta antidumpningsförfarandet.

- (7) Vissa parter begärde att åtgärderna skulle upphävas med retroaktiv verkan och gjorde därvid gällande att antidumpningstullarna inte hade någon grund, eftersom den klagande formellt återkallat sitt klagomål.
- (8) Det bör i detta avseende noteras att avgörandena från en översyn enligt artikel 11 i grundförordningen normalt tillämpas från och med dagen för avslutandet av översynen. Antidumpningstullar förblir, i enlighet med etablerad gemenskapspraxis, i kraft ända tills det har fattats beslut om att de skall upphävas eller ändras. Parterna hade följaktligen inget skäl att förvänta sig att de gällande åtgärderna skulle upphävas med retroaktiv verkan i det aktuella fallet. Det anses att ett konsekvent rättsligt tillvägagångssätt bör tillämpas i syfte att undvika att de ekonomiska aktörerna utsätts för instabila och oförutsebara förhållanden framöver. Ett upphävande av antidumpningsåtgärderna med retroaktiv verkan skulle för övrigt påverka marknaden för olegerat magnesium på ett diskriminerande sätt. De ekonomiska aktörer som köpt obearbetat, olegerat magnesium från länder som inte blivit föremål för antidumpningstullar skulle i händelse av retroaktivt upphävande finna att deras försiktighet inte var motiverad. De aktörer som köpt varorna i Kina skulle göra en oväntad vinst, eftersom det inte skulle tas ut några antidumpningstullar på varor som importerats mellan den tidpunkt då gemenskapsindustrin upphörde att tillverka obearbetat, olegerat magnesium och tidpunkten för offentliggörandet av denna förordning. Av de ovan angivna skälen måste begäran om retroaktivt upphävande avvisas.
- (9) Antidumpningsförfarandet beträffande import av obearbetat, olegerat magnesium med ursprung i Folkrepubliken Kina bör med hänsyn till det som sägs ovan avslutas.

**C. INTERIMSÖVERSYN**

- (10) Den pågående interimsoversynen av de antidumpningsåtgärder som avses ovan bör med hänsyn till det som sägs ovan avslutas.

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1972/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT L 298, 7.11.1998, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2788/2000 (EGT L 324, 21.12.2000, s. 4).

<sup>(3)</sup> EGT C 140, 13.6.2002, s. 14.

<sup>(4)</sup> EGT C 230, 27.9.2002, s. 2.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Antidumpningsförfarandet, inbegripet översynen av antidumpningsåtgärderna, beträffande import av obearbetat, olegerat magnesium enligt KN-nummer 8104 11 00 och ex 8104 19 00 med ursprung i Folkrepubliken Kina avslutas härmed.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 mars 2003.

*På rådets vägnar*

M. STRATAKIS

*Ordförande*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 580/2003****av den 31 mars 2003****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektör för jordbruk*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 299, 1.11.2002, s. 17.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 31 mars 2003 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

<i>(euro/100 kg)</i>		
KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	87,3
	204	74,3
	212	104,8
	999	88,8
0707 00 05	052	113,9
	096	48,8
	204	74,2
	999	79,0
0709 10 00	220	179,7
	999	179,7
0709 90 70	052	98,4
	204	175,4
	999	136,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	63,3
	204	49,4
	212	60,5
	220	43,1
	624	65,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	56,3
	060	64,4
	388	83,9
	400	98,1
	404	94,1
	508	81,4
	512	84,0
	524	76,0
	528	74,8
	720	132,8
0808 20 50	999	87,7
	388	63,2
	512	74,6
	528	65,6
	720	49,1
	999	63,1

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 581/2003

av den 31 mars 2003

## om öppnandet av anbudsförfarande för sänkning av importtullar på majs till Portugal från tredje land

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 12.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I och med genomförandet av jordbruksavtalet som slöts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan, har gemenskapen åtagit sig att Portugal skall importera en viss kvantitet majs.
- (2) I kommissionens förordning (EG) nr 1839/95 av den 26 juli 1995 med tillämpningsföreskrifter för tullkvoter vad gäller de särskilda ordningar för import av respektive majs och sockerhirs till Spanien och majs till Portugal<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2235/2000<sup>(4)</sup>, fastställs de regler gällande förvaltningen av dessa speciella arrangemang. I denna förordning fastställs de specifika kompletterande regler som är nödvändiga för att verkställa anbudsförfarandet, särskilt de som rör upprättande och frisläppande av den säkerhet som skall ställas av aktörerna för att garantera att de iakttar sina åtaganden, speciellt vad gäller åtaganden om bearbetning eller användning av den importerade produkten på den portugisiska marknaden.
- (3) Med anledning av behovet på den portugisiska marknaden i dagsläget är det lämpligt att öppna ett anbudsförfarande för en avgiftssänkning för importtullar på majs inom ramen för den särskilda importordningen.

- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Anbudsförfarande för sänkning av tull vidtas enligt artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92 för import av majs till Portugal.
2. Anbudsförfarandet är öppet till den **26 juni 2003**. Under denna period vidtas anbudsförfarande veckovis för vilken kvantiteterna och datumen för inlämnandet av anbud avgörs i avin om anbudsförfarande.
3. Reglerna i förordning (EG) nr 1839/95 skall tillämpas så länge inga bestämmelser i denna förordning föreskriver något annat.

*Artikel 2*

De importlicenser som utfärdas inom ramen för dessa anbudsförfaranden är giltiga i femtio dagar från och med dagen för utfärdandet, enligt artikel 10.4 i förordning (EG) nr 1839/95.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 177, 28.7.1995, s. 4.

<sup>(4)</sup> EGT L 256, 10.10.2000, s. 13.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 582/2003****av den 31 mars 2003****om ändring av förordning (EG) nr 2335/1999 om handelsnormer för persikor och nektariner**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 47/2003<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 2.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 2335/1999<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 46/2003<sup>(4)</sup>, fastställs bestämmelser om de minimikrav beträffande kvalitet som skall gälla för persikor och nektariner.
- (2) Persikor och nektariner bör vara tillräckligt utvecklade och mogna för att förhindra att produkter av otillfredsställande kvalitet släpps ut på marknaden.
- (3) Förordning (EG) nr 2335/1999 bör därför ändras.

(4) Med hänsyn till den tidpunkt då de första persikorna och nektarinerna från gemenskapen släpps ut på marknaden bör denna förordning träda i kraft så snart som möjligt.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för färsk frukt och färska grönsaker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagan till förordning (EG) nr 2335/1999 skall ändras enligt bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 7, 11.1.2003, s. 64.

<sup>(3)</sup> EGT L 281, 4.11.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EGT L 7, 11.1.2003, s. 61.

*BILAGA*

I avdelning II (kvalitetsbestämmelser) punkt A (Minimikrav) i bilagan till förordning (EG) nr 2335/1999 skall följande stycke läggas till efter andra stycket:

”De skall vara tillräckligt utvecklade och mogna.”

---



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 583/2003**

av den 31 mars 2003

**om fastställande av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 15 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 509/2002<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 31 i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 31 i rådets förordning (EG) nr 1255/1999 föreskrivs att skillnaden mellan priserna i internationell handel för de produkter som förtecknas i artikel 1 a–e och g i nämnda förordning och priserna inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag. I kommissionens förordning (EG) nr 1520/2000 av den 13 juli 2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för beviljande av exportbidrag för vissa jordbruksprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget, och kriterier för fastställande av bidragsbeloppen<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1052/2002<sup>(4)</sup>, anges de produkter för vilka en bidrags-sats bör fastställas som skall tillämpas när dessa produkter exporteras i form av varor som förtecknas i bilagan till förordning (EG) nr 1255/1999.

(2) Enligt artikel 4.1 första stycket i förordning (EG) nr 1520/2000 är det nödvändigt att för varje månad fastställa bidragssatsen för 100 kg av var och en av basprodukterna i fråga.

(3) I artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1520/2000 föreskrivs att när exportbidragssatsen fastställs, bör hänsyn vid behov tas till de produktionsbidrag, stöd och andra åtgärder med motsvarande verkan, som i enlighet med förordningen om den gemensamma organisationen av marknaden för produkten i fråga, är tillämpliga i alla medlemsstater för de basprodukter som förtecknas i bilaga A till nämnda förordning eller för likställda produkter.

(4) I artikel 12.1 i förordning (EG) nr 1255/1999 föreskrivs att ett stöd skall utbetalas för gemenskapsproducerad skummjölk som bearbetas till kasein, om denna mjölk och det kasein som framställs av denna mjölk uppfyller vissa villkor.

(5) I kommissionens förordning (EG) nr 2571/97 av den 15 december 1997 om försäljning av smör till reducerat pris och beviljande av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör som används vid framställning av bakverk, glass och andra livsmedel<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 635/2000<sup>(6)</sup>, fastställs att smör och grädde till reducerat pris bör göras tillgängliga för industrier som framställer vissa produkter.

(6) Det är nödvändigt att även i fortsättningen garantera en strikt förvaltning med hänsyn dels till utgiftsberäkningar, dels till tillgängliga budgetmedel.

(7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. De exportbidragssatser som gäller för de basprodukter som anges i bilaga A till förordning (EG) nr 1520/2000, som förtecknas i artikel 1 i förordning (EG) nr 1255/1999, och som exporteras i form av varor som förtecknas i bilagan till förordning (EG) nr 1255/1999, fastställs i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

2. Det fastställs inga exportbidragssatser för de produkter som avses i föregående punkt som inte förtecknas i bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EGT L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EGT L 177, 15.7.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 160, 18.6.2002, s. 16.

<sup>(5)</sup> EGT L 350, 20.12.1997, s. 3.

<sup>(6)</sup> EGT L 76, 25.3.2000, s. 9.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Erkki LIIKANEN

Ledamot av kommissionen

BILAGA

**till kommissionens förordning av den 31 mars 2003 om fastställande av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**

		(EUR/100 kg)
KN-nummer	Varuslag	Bidragssats
ex 0402 10 19	Mjölk i form av pulver eller granulat eller i annan fast form, inte försatt med socker eller annat sötningsmedel, med en fetthalt av högst 1,5 viktprocent (PG 2):	
	a) Vid export av varor enligt KN-nummer 3501	—
	b) Vid export av andra varor	51,00
ex 0402 21 19	Mjölk i form av pulver eller granulat eller i annan fast form, inte försatt med socker eller annat sötningsmedel, med en fetthalt av 26 viktprocent (PG 3):	
	a) Vid export av varor som innehåller, i form av produkter som jämföras med PG 3, smör eller grädde till reducerat pris enligt förordning (EG) nr 2571/97	69,45
	b) Vid export av andra varor	93,00
ex 0405 10	Smör med en fetthalt av 82 viktprocent (PG 6):	
	a) Vid export av varor som innehåller smör eller grädde till reducerat pris, framställda i enlighet med de villkor som fastställs i förordning (EG) nr 2571/97	100,00
	b) Vid export av varor enligt KN-nummer 2106 90 98 som innehåller minst 40 viktprocent mjölkfett	192,25
	c) Vid export av andra varor	185,00

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 584/2003

av den 31 mars 2003

**om fastställande av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNINGsom  
tillämpas på produkten när den exporteras i obearbetad  
form.med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen,(4) De bidrag som fastställs i denna förordning får förut-  
fastställas eftersom det för närvarande inte går att förutse  
situationen på marknaden under de kommande måna-  
derna.med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den  
19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av mark-  
naden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning  
(EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 27.5 a och 27.15 i denna,  
och(5) De åtaganden som görs med avseende på bidrag som  
kan beviljas till export av jordbruksprodukter som ingår  
i varor vilka inte omfattas av bilaga I till fördraget kan  
äventyras av förutfastställelsen av höga bidragssatser.  
Därför bör säkerhetsåtgärder vidtas i sådana situationer  
utan att det hindrar att långtidskontrakt ingås. Genom  
att en specifik bidragssats för förutfastställelse av bidrag  
bestäms kan dessa olika mål uppnås.

av följande skäl:

(1) I artikel 27.1 och 27.2 i förordning (EG) nr 1260/2001  
föreskrivs att skillnaden mellan priserna på världsmark-  
naden för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 a, c,  
d, f, g och h i den förordningen och priserna inom  
gemenskapen får täckas av ett exportbidrag då produk-  
terna exporteras i form av varor som förtecknas i bilagan  
till samma förordning. I kommissionens förordning (EG)  
nr 1520/2000 av den 13 juli 2000 om gemensamma  
tillämpningsföreskrifter för ordningen för beviljande av  
exportbidrag för vissa jordbruksprodukter som export-  
teras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till  
fördraget samt om kriterierna för fastställande av  
bidragsbeloppen <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning  
(EG) nr 1052/2002 <sup>(4)</sup>, anges de produkter för vilka en  
bidragssats bör fastställas som skall tillämpas när dessa  
produkter exporteras i form av varor som förtecknas i  
bilaga I till förordning (EG) nr 1260/2001.(6) Det är nödvändigt att även i fortsättningen garantera en  
strikt förvaltning med hänsyn dels till utgiftsberäkningar,  
dels till tillgängliga budgetmedel.(7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är fören-  
liga med yttrandet från Förvaltningskommittén för  
socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*(2) Enligt artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1520/2000 är det  
nödvändigt att för varje månad fastställa bidragssatsen  
per 100 kg av var och en av basprodukterna ifråga.De exportbidragssatser som gäller för de basprodukter som  
anges i bilaga A till förordning (EG) nr 1260/2001, och som  
exporteras i form av varor som förtecknas i bilaga V till förord-  
ning (EG) nr 1260/2001, fastställs i enlighet med vad som  
anges i bilagan till denna förordning.(3) Artikel 27.3 i förordning (EG) nr 1260/2001 samt  
artikel 11 i det jordbruksavtal som slöts inom ramen för  
de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan  
föreskriver att bidrag som beviljas för export av en  
produkt som ingår i en vara inte får överstiga det bidrag*Artikel 2*<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.<sup>(3)</sup> EGT L 177, 15.7.2000, s. 1.<sup>(4)</sup> EGT L 160, 18.6.2002, s. 16.

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*

Erkki LIIKANEN

*Ledamot av kommissionen*

---

BILAGA

**till kommissionens förordning av den 31 mars 2003 om fastställande av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**

Produkt	Bidragssats i EUR/100 kg	
	vid förutfastställelse av bidrag	annan
Vitt socker:	44,49	44,49

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 585/2003****av den 31 mars 2003****om fastställande av importtullar inom rissektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1503/96 av den 29 juli 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1298/2002 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl

- (1) I artikel 11 i förordning (EG) nr 3072/95 föreskrivs att när de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen importeras, skall de tullsatsen som föreskrivs i den gemensamma tulltaxan tas ut. För de produkter som avses i punkt 2 i denna artikel skall emellertid importtullen vara lika med det interventionspris som gäller för dessa produkter vid importen ökat med en särskild procentsats, om det rör sig om råris eller helt slipat ris, minskat med cif-importpriset, om denna importtull inte överstiger tullsatsen i Gemensamma tulltaxan.
- (2) Enligt artikel 12.3 i förordning (EG) nr 3072/95 skall cif-importpriserna beräknas på grundval av representativa priser för produkten i fråga på världsmarknaden eller på gemenskapens importmarknad för produkten.

- (3) I förordning (EG) nr 1503/96 fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn.
- (4) Importtullarna skall tillämpas tills ett nytt fastställande träder i kraft. De förblir likaså gällande om det inte finns någon börsnotering som kan utgöra referenspris i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1503/96 under två veckor före nästa period för fastställande.
- (5) För att få systemet för importtullar att fungera normalt bör vid beräkningen av dessa tullar de marknadskurser som fastställs under en referensperiod fortsätta att tillämpas.
- (6) Tillämpningen av förordning (EG) nr 1503/96 medför att det skall fastställas importtullar enligt bilagorna i denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Importtullarna inom rissektorn som avses i artikel 11.1 och 11.2 i förordning (EG) nr 3072/95 skall fastställas i bilaga I i denna förordning på grundval av de faktorer som tas upp i bilaga II.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EGT L 189, 30.7.1996, s. 71.

<sup>(4)</sup> EGT L 189, 18.7.2002, s. 8.

## BILAGA I

## Importtullar vad gäller ris och brutet ris

(EUR/t)

KN-nummer	Importtull (€)				
	Tredje land (undantaget AVS och Bangladesh) (1)	AVS (1) (2) (3)	Bangladesh (4)	Basmati från Indien och Paki- stan (5)	Egypten (6)
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

(1) För import av ris med ursprung i och som kommer från AVS-länderna skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets ändrade förordning (EG) nr 2286/2002 (EGT L 345, 10.12.2002, s. 5) och kommissionens förordning (EG) nr 2603/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 22).

(2) I enlighet med förordning (EEG) nr 1706/98, skall importtull inte tillämpas på produkter som har sitt ursprung i länder i Afrika, Västindien och Stillhavsområdet och som direktimporteras till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(3) I artikel 11.3 i förordning (EG) nr 3072/95 fastställs importtullen för import av ris till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(4) För import av ris, undantaget brutet ris (KN-nummer 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 3491/90 (EGT L 337, 4.12.1990, s. 1) och kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 862/91 (EGT L 88, 9.4.1991, s. 7).

(5) Import av produkter med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT) skall befrias från importtull enligt artikel 101.1 i rådets ändrade beslut 91/482/EEG (EGT L 263, 19.9.1991, s. 1).

(6) Importtullen för råris av sorten Basmati med ursprung i Indien och Pakistan skall nedsättas med 250 EUR/t (artikel 4a i förordning (EG) nr 1503/96, ändrad).

(7) Tull som fastställs i den Gemensamma tulltaxan.

(8) För import av ris med ursprung i och som kommer från Egypten skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 2184/96 (EGT L 292, 15.11.1996, s. 1) och kommissionens förordning (EG) nr 196/97 (EGT L 31, 1.2.1997, s. 53).

## BILAGA II

## Beräkning av importtull inom rissektorn

	Paddyris	Indicaris		Japonicaris		Brutet ris
		Råris	Helt slipat ris	Råris	Helt slipat ris	
1. Importtull (EUR/ton)	( <sup>1</sup> )	264,00	416,00	264,00	416,00	( <sup>1</sup> )
2. Beräkningsfaktorer:						
a) Cif-pris ARAG (EUR/ton)	—	196,30	217,04	277,44	303,09	—
b) Pris fritt ombord (EUR/ton)	—	—	—	249,46	275,11	—
c) Sjöfrakt (EUR/ton)	—	—	—	27,98	27,98	—
d) Källa	—	USDA och operatörer	USDA och operatörer	Operatörer	Operatörer	—

(<sup>1</sup>) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 586/2003**

av den 31 mars 2003

**om fastställande av lägsta försäljningspriset för nötkött till försäljning enligt det fjärde anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 220/2003**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om gemensam organisation av marknaden för nötkött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2345/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 28.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) För vissa kvantiteter nötkött som fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr 220/2003<sup>(3)</sup> har det utlysts anbudsförfarande.
- (2) Med stöd av artikel 9 i kommissionens förordning (EEG) nr 2173/79 av de 4 oktober 1979 om tillämpningsföreskrifter för avyttring av nötkött som köpts upp av interventionsorgan och om upphävande av förordning (EEG) nr 216/69<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning

(EG) nr 2417/95<sup>(5)</sup>, skall lägsta försäljningspriser för kött, som det utlysts anbudsförfarande för, fastställas under hänsynstagande till de anbud som kommit in.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De lägsta försäljningspriserna för nötkött vid det fjärde anbudsförfarande som behandlas i förordning (EG) nr 220/2003 och för vilket tidsfristen för inlämnande av anbud gick ut den 24 mars 2003 fastställs i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUT L 29, 5.2.2003, s. 14.

<sup>(4)</sup> EGT L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EGT L 248, 14.10.1995, s. 39.



## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DANMARK	— Forfjerdinger	—
DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	1 351
	— Vorderviertel	750
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 350
	— Cuartos delanteros	750
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	—
NEDERLAND	— Voorvoeten	—
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	750

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12)	—
	— Oberschale (INT 13)	—
	— Unterschale (INT 14)	—
	— Filet (INT 15)	—
	— Hüfte (INT 16)	2 500
	— Roastbeef (INT 17)	5 010
	— Lappen (INT 18)	—
	— Hochrippe (INT 19)	—
	— Schulter (INT 22)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	—
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	—
FRANCE	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	—
	— Tranche d'intervention (INT 13)	—
	— Semelle d'intervention (INT 14)	2 326
	— Filet d'intervention (INT 15)	—
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	—
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	—
	— Epaupe d'intervention (INT 22)	—
— Poitrine d'intervention (INT 23)	—	
— Avant d'intervention (INT 24)	—	

IRELAND	— Intervention thick flank (INT 12)	—	
	— Intervention topside (INT 13)	—	
	— Intervention silverside (INT 14)	—	
	— Intervention fillet (INT 15)	—	
	— Intervention rump (INT 16)	—	
	— Intervention striploin (INT 17)	—	
	— Intervention flank (INT 18)	—	
	— Intervention fore-rib (INT 19)	—	
	— Intervention shin (INT 21)	—	
	— Intervention shoulder (INT 22)	—	
	— Intervention brisket (INT 23)	—	
	— Intervention forequarter (INT 24)	—	
	ITALIA	— Girello d'intervento (INT 14)	—
		— Filetto d'intervento (INT 15)	—
— Scamone (INT 16)		—	
— Roastbeef d'intervento (INT 17)		—	
NEDERLAND	— Interventieschouder (INT 22)	—	
	— Interventieborst (INT 23)	—	

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 587/2003****av den 31 mars 2003****om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 27,5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 550/2003 <sup>(3)</sup>.

- (2) Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 550/2003 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 1260/2001, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 550/2003 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EUT L 81, 28.3.2003, s. 19.

## BILAGA

## EXPORTBIDRAG FÖR VITSOCKER OCH RÅSOCKER I OBEARBETAD FORM

Produktkod	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1701 11 90 9100	S00	euro/100 kg	40,93 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	euro/100 kg	40,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	euro/100 kg	40,93 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	euro/100 kg	40,93 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	euro/1% sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4449
1701 99 10 9100	S00	euro/100 kg	44,49
1701 99 10 9910	S00	euro/100 kg	44,49
1701 99 10 9950	S00	euro/100 kg	44,49
1701 99 90 9100	S00	euro/1% sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4449

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1).

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1779/2002 (EGT L 269, 5.10.2002, s. 6).

Övriga destinationer fastställs enligt följande:

S00: alla destinationer (tredjeländer, andra territorier, försörjning och destinationer som kan jämföras med export utanför gemenskapen) med undantag för Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Serbien och Montenegro (inklusive Kosovo, enligt definitionen i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1244 av den 10 juni 1999) samt f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, utom när det gäller socker som ingår i de produkter som avses i artikel 1.2 b i rådets förordning 2201/96 (EGT L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Detta belopp gäller för råsocker med en avkastning på 92%. Om avkastningen på det exporterade råsockret inte är 92% skall exportbidraget beräknas i enlighet med artikel 28.4 i förordning (EG) nr 1260/2001.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 588/2003**

av den 31 mars 2003

**om fastställande av exportbidrag för sirap och vissa andra sockerprodukter i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 27.5 andra stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 27 i förordning (EG) nr 1260/2001 kan skillnaderna mellan kurserna eller priserna på världsmarknaden för de produkter som i artikel 1.1 d i nämnda förordning och priserna dessa produkter avses på inom gemenskapen, täckas av ett exportbidrag.
- (2) I enlighet med artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2135/95 av den 7 september 1995 om tillämpningsföreskrifter för beviljande av exportbidrag vid sockerexport <sup>(3)</sup>, skall bidraget för 100 kg av de produkter som avses i artikel 1.1 d i förordning (EG) nr 1260/2001 i samband med export vara lika med basbeloppet multiplicerat med sackarosinnehållet, i tillämpliga fall inklusive halten av andra sockerarter omräknade till sackaros. Den sackaroshalt som konstateras för produkten i fråga fastställs i enlighet med bestämmelserna i artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2135/95.
- (3) I enlighet med artikel 30.3 i förordning (EG) nr 1260/2001 skall basbeloppet för bidrag för sorbos i obearbetat skick vara lika med basbeloppet för bidraget minskat med en hundradel av produktionsbidraget i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1265/2001 av den 27 juni 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1260/2001 när det gäller beviljande av produktionsbidrag för vissa sockerprodukter som används inom den kemiska industrin <sup>(4)</sup>, när det gäller de produkter som avses i bilagan till den sistnämnda förordningen.
- (4) I enlighet med artikel 30.1 i förordning (EG) nr 1260/2001 skall basbeloppet för bidraget för de övriga produkter som avses i artikel 1.1 d i denna förordning vid export i obearbetat skick vara lika med hundradelen

av ett belopp som fastställs med hänsyn till skillnaden mellan interventionspriset för vitsocker inom områden inom gemenskapen utan underskott, under den månad för vilken basbeloppet fastställs och de kurser eller priser på vitsocker som noteras på världsmarknaden och behovet av att åstadkomma en balans mellan användningen av gemenskapens basprodukter vid export till tredje land av förädlingsprodukter och användningen av produkter importerade från dessa länder i förädlings-syfte.

- (5) I enlighet med artikel 30.4 i förordning (EG) nr 1260/2001 kan tillämpningen av basbeloppet begränsas till vissa av de produkter som avses i artikel 1.1 d i denna förordning.
- (6) I enlighet med artikel 27 i förordning (EG) nr 1260/2001 får exportbidrag ges för de produkter som avses i artikel 1.1 f, 1.1 g och 1.1 h i den förordningen. Bidragets storlek skall fastställas per 100 kg torrvara med beaktande, framför allt, av de bidrag som gäller vid export av de produkter som omfattas av KN-nummer 1702 30 91, det bidrag som är tillämpligt vid export av de produkter som avses i artikel 1.1 d i förordning (EG) nr 1260/2001 och de ekonomiska aspekter som gäller för denna export. För de produkter som avses i artikel 1.1 f och 1.1 g skall bidrag beviljas endast för de produkter som uppfyller de villkor som fastställs i artikel 5 i förordning (EG) nr 2135/95. För de produkter som avses i 1.1 h skall bidrag beviljas endast för de produkter som uppfyller villkoren i artikel 6 i förordning (EG) nr 2135/95.
- (7) De exportbidrag som avses ovan måste fastställas varje månad. De kan ändras däremellan.
- (8) Enligt artikel 27.5 första stycket i förordning (EG) nr 1260/2001 kan världsmarknadssituationen eller särskilda krav på vissa marknader göra det nödvändigt att differentiera bidraget för de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen, beroende på produkternas destination.
- (9) Den avsevärda och snabba ökningen av å ena sidan förmånsimport av socker från länderna på västra Balkan sedan början av år 2001 och å andra sidan av sockerexporten från gemenskapen till dessa länder tycks vara synnerligen konstlad.

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EGT L 214, 8.9.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 63.

- (10) För att undvika missbruk i form av återimport till Europeiska unionen av sockerprodukter för vilka det beviljats exportbidrag bör det inte finnas något bidrag för de produkter som avses i den här förordningen när det gäller länderna på västra Balkan.
- (11) Med hänsyn till detta bör exportbidragen för de ifrågasvarande produkterna uppgå till de belopp som anses lämpliga.
- (12) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker till den här förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De exportbidrag som skall beviljas vid export i oarbetat skick av de produkter som avses i artikel 1.1 d, 1.1 f, 1.1 g och 1.1 h i förordning (EG) nr 1260/2001 skall fastställas i enlighet med bilagan till den här förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA

## EXPORTBIDRAG FÖR SIRAP OCH VISSA ANDRA SOCKERPRODUKTER SOM EXPORTERAS I OBEARBETAT SKICK

KN-nr	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg torrvara	44,49 <sup>(2)</sup>
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg torrvara	44,49 <sup>(2)</sup>
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg torrvara	84,53 <sup>(4)</sup>
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sackaros × 100 kg netto-produkt	0,4449 <sup>(1)</sup>
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg torrvara	44,49 <sup>(2)</sup>
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sackaros × 100 kg netto-produkt	0,4449 <sup>(1)</sup>
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sackaros × 100 kg netto-produkt	0,4449 <sup>(1)</sup>
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sackaros × 100 kg netto-produkt	0,4449 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg torrvara	44,49 <sup>(2)</sup>
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sackaros × 100kg netto-produkt	0,4449 <sup>(1)</sup>

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1).

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1779/2002 (EGT L 69, 5.10.2002, s. 6).

Övriga destinationer fastställs enligt följande:

S00: alla destinationer (tredjeländer, andra territorier, försörjning och destinationer som kan jämföras med export utanför gemenskapen) utom Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Serbien och Montenegro (inklusive Kosovo, såsom anges i resolutionen 1244 från sammanträdet i FN:s säkerhetsråd den 10 juni 1999) samt f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, och utom för socker som ingår som komponent i sådana produkter som avses i artikel 1.2 b i rådets förordning (EG) nr 2201/96 (EGT L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Endast tillämplig på produkter enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 2135/95.

<sup>(2)</sup> Endast tillämplig på produkter enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 2135/95.

<sup>(3)</sup> Basbeloppet skall inte tillämpas för sirap med en renhetsgrad under 85 % [förordning (EG) nr 2135/95]. Sackaroshalten skall fastställas i enlighet med artikel 3 i förordning (EG) nr 2135/95.

<sup>(4)</sup> Basbeloppet skall inte tillämpas på den produkt som definieras i punkt 2 i bilagan till kommissionens förordning (EEG) nr 3513/92 (EGT L 355, 5.12.1992, s. 12.)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 589/2003****av den 31 mars 2003****om fastställande av produktionsbidrag för vitsocker som används inom den kemiska industrin**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 7.5 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 7.3 i förordning (EG) nr 1260/2001 fastställs att beslut får fattas om att bevilja produktionsbidrag för produkter som räknas upp i artikel 1.1 a och 1.1 f, för sirap enligt artikel 1.1 d, för kemiskt ren fruktos som omfattas av KN-nummer 1702 50 00 i egenskap av mellanprodukt, och som uppfyller kriterierna i artikel 23.2 i fördraget när dessa används vid tillverkningen av vissa produkter inom den kemiska industrin.
- (2) I kommissionens förordning (EG) nr 1265/2001 av den 27 juni 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1260/2001 när det gäller beviljande av produktionsbidrag för vissa sockerprodukter som används inom den kemiska industrin <sup>(3)</sup>, fastställs regler för införande av produktionsbidrag och anges vilka kemiska produkter som berättigar till produktionsbidrag för de råvaror som används vid tillverkningen. I artiklarna 5, 6 och 7 i förordning (EG) nr 1265/2001 föreskrivs att gällande produktionsbidrag för råsocker, sackarossirap och isoglukos i oförändrat tillstånd skall beräknas på särskilda villkor för var och en av produkterna grundat på det bidrag som fastställts för vitsocker.

- (3) I artikel 9 i förordning (EG) nr 1265/2001 föreskrivs att produktionsbidraget för vitsocker skall fastställas en gång i månaden för de perioder som inleds den 1 i varje månad. Bidraget får ändras däremellan om gemenskapens och/eller världsmarknadens sockerpris fluktuerat avsevärt. Tillämpningen av dessa bestämmelser bidrar till att fastställa produktionsbidraget enligt artikel 1 för den period som anges i samma artikel.
- (4) Till följd av ändringen av den definition på vitsocker och råsocker som anges i artikel 1.2 a och 1.2 b i förordning (EG) nr 1260/2001 bör socker med tillsats av aromämnen, färgämnen eller andra ämnen inte längre betraktas som sådana, utan räknas till "annat socker". Enligt villkoren i artikel 1 i förordning (EG) nr 1265/2001 berättigar de dock i egenskap av råvaror till produktionsbidrag. För beräkningen av produktionsbidraget bör det därför föreskrivas en beräkningsmetod baserad på sackaroshalten i produkterna.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det produktionsbidrag för vitsocker som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1265/2001 skall fastställas till 40,754 EUR/100 kg nettovikt.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 63.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 590/2003****av den 31 mars 2003****om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

av följande skäl:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i

Västbanken och Gazaremsan<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97<sup>(4)</sup>, skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Den skall tillämpas från den 2 till den 15 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 31 mars 2003 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

(EUR per 100 enheter)

Period: den 2 till den 15 april 2003

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	13,13	11,29	25,80	13,00
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	10,82	8,94	9,77	11,16
Marocko	15,63	14,79	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	9,35	—	—	—

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 591/2003****av den 31 mars 2003****om fastställande av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1900/2002<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 10 i förordning (EEG) nr 1766/92 föreskrivs att när de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen importeras, skall de tullsatsen som föreskrivs i den gemensamma tulltaxan tas ut. För de produkter som avses i punkt 2 i denna artikel skall emellertid importtullen vara lika med det interventionspris som gäller för dessa produkter vid importen ökat med 55 %, minskat med det cif-importpris som gäller för försändelsen i fråga. Denna tull får emellertid inte vara högre än tullsatsen enligt Gemensamma tulltaxan.
- (2) Enligt artikel 10.3 i förordning (EEG) nr 1766/92 skall cif-importpriserna beräknas på grundval av de representativa priserna för produkten i fråga på världsmarknaden.

- (3) I förordning (EG) nr 1249/96 fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn.
- (4) Importtullarna skall tillämpas tills ett nytt fastställande träder i kraft. De förblir likaså gällande om det inte finns någon börsnotering för referenssort som avses i bilaga II i förordning (EG) nr 1249/96 under två veckor före nästa period för fastställande.
- (5) För att få systemet för importtullar att fungera normalt bör vid beräkningen av dessa tullar de representativa marknadskurser som fastställs under en referensperiod för de flytande valutorna fortsätta att tillämpas.
- (6) Tillämpningen av förordning (EG) nr 1249/96 medför att det skall fastställas importtullar enligt bilagan i denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Importtullarna inom spannmålssektorn som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92 skall fastställas i bilaga I i denna förordning på grundval av de faktorer som tas upp i bilaga II.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 287, 25.10.2002, s. 15.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00
	av låg kvalitet	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00
ex 1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(2)</sup>	0,00
1002 00 00	Råg	27,79
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	49,61
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	49,61
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	27,79

<sup>(1)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(2)</sup> Importören får en fast nedsättning med 14 euro per ton.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 EUR/ton.

## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(perioden 17 mars 2003–28 mars 2003)

## 1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (- proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	låg kvalitet (**)	USbarley 2
Notering (EUR/t)	124,35	84,91	215,84 (***)	205,84 (***)	185,84 (***)	121,64 (***)
Tillägg för golfen (EUR/t)	36,10	14,91	—	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag på 10EUR/t (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Negativt bidrag på 30 EUR/t (artikel 3 i förordning (EG) nr 2378/2002).

(\*\*\*) Fob Gulf.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 16,25 EUR/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 22,76 euro/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2, tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 592/2003****av den 31 mars 2003****om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13.8 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 420/2003<sup>(3)</sup>.
- (2) På grundval av dagens cif-priser och cif-priser för terminsleverans och med hänsyn till den utveckling som kommer att ske på marknaden inom en överskådlig framtid bör det korrektionsbelopp som för närvarande tillämpas på exportbidraget för spannmål ändras.

- (3) Korrektionsbeloppet skall fastställas efter samma procedur som exportbidraget; det kan ändras under perioden mellan fastställelserna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 1.1 a, b och c i förordning (EEG) nr 1766/92 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för de produkter som avses, med undantag av malt, ändras till det som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 64, 7.3.2003, s. 20.

## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 31 mars 2003 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

(EUR/t)								
Produktnummer	Bestämmelse-land	Nuvarande 4	Period 1 5	Period 2 6	Period 3 7	Period 4 8	Period 5 9	Period 6 10
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	0	0	-14,00	-14,00	—	—
1002 00 00 9000	C03	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	—	—
	A05	0	0	0	-20,00	-20,00	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	-12,00	-12,00	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	-0,93	-0,93	—	—	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	-16,75	-16,75	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	-15,75	-15,75	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	-14,50	-14,50	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	-13,50	-13,50	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	-12,50	-12,50	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	-35,60	-35,60	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	-28,00	-28,00	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	—	—	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	—	—	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	—	—	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1779/2002 (EGT L 269, 5.10.2002, s. 6).

De andra destinationerna fastställs enligt följande:

C03 Schweiz, Liechtenstein, Polen, Tjeckien, Slovakien, Norge, Färöarna, Island, Ryssland, Vitryssland, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Slovenien, Serbien och Montenegro, Albanien, Rumänien, Armenien, Georgien, Azerbajdzan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Kirgizistan, Uzbekistan, Tadzjikistan, Turkmenistan, Marocko, Algeriet, Tunisien, Libyen, Egypten, Malta, Cypern och Turkiet.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 593/2003**

av den 31 mars 2003

**om upphävande av förmånstullarna och om återinförande av Gemensamma tulltaxans tull på import av flockblommiga nejlikor (på kvist) med ursprung i Israel**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNINGnejlikor och rosor med avseende på tillämpningen av  
importförfarandena.med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen,(4) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 <sup>(6)</sup>, senast  
ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97 <sup>(7)</sup>, fastställs  
närmare tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den  
21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämp-  
ning av förmånstullar på import av vissa blommor med  
ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i  
Västbanken och Gazaremsan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förord-  
ning (EG) nr 1300/97 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och(5) På grundval av de priser som har noterats i enlighet med  
förordningarna (EEG) nr 4088/87 och (EEG) nr 700/88  
konstateras att de villkor som föreskrivs i artikel 2.2 i  
förordning (EEG) nr 4088/87 om upphävande av  
förmånstullarna är uppfyllda i fråga om flockblommiga  
nejlikor (på kvist) med ursprung i Israel. Gemensamma  
tulltaxans tullsats bör därför återinföras.

av följande skäl:

(6) Kvoten för produkterna i fråga täcker perioden 1 januari  
till 31 december 2003. Som en följd därav gäller  
upphävandet av förmånstullen och återinförandet av  
Gemensamma tulltaxans tull senast till slutet av den peri-  
oden.(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 föreskrivs villkoren för  
att tillämpa förmånstullar på storblommiga rosor,  
småblommiga rosor, nejlikor och prydnadsnejlikor (på  
kvist) inom gränserna för de tullkvoter som årligen  
öppnas för import till gemenskapen av färska snitt-  
blommor.(7) Mellan Förvaltningskommittén för levande växter och  
blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av  
kommissionen.(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001 <sup>(3)</sup>, ändrad  
genom kommissionens förordning (EG) nr 209/2003 <sup>(4)</sup>,  
öppnas och föreskrivs villkoren för förvaltningen av  
gemenskapens tullkvoter för färska snittblommor och  
blomknoppar med ursprung i respektive Cypern,  
Egypten, Israel, Malta, Marocko och Västbanken och  
Gazaremsan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*Med avseende på import av flockblommiga nejlikor (på kvist)  
(KN-nummer 0603 10 20) med ursprung i Israel skall de  
förmånstullar som fastställs i förordning (EG) nr 747/2001  
upphävas och Gemensamma tulltaxans tullsats återinföras.(3) I kommissionens förordning (EG) nr 590/2003 <sup>(5)</sup>  
fastställs gemenskapens import- och producentpriser på*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.<sup>(4)</sup> EUT L 28, 4.2.2003, s. 30.<sup>(5)</sup> Se sidan 55 i detta nummer av EUT.<sup>(6)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.<sup>(7)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 71.



---

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektör för jordbruk*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 594/2003**

av den 31 mars 2003

**om återinförande av förmånstullar vid import av småblommiga rosor med ursprung i Israel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 5.2 b i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EEG) nr 4088/87 fastställs villkoren för tillämpningen av förmånstullar på storblommiga rosor, småblommiga rosor, nejlikor och prydnadsnejlikor (på kvist) inom gränserna för de tullkvoter som årligen öppnas för import av färska snittblommor till gemenskapen.

(2) Genom rådets förordning (EG) nr 747/2001<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 209/2003<sup>(4)</sup>, öppnas och föreskrivs förvaltningen av gemenskapens tullkvoter för färska snittblommor och blomknoppar med ursprung i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marocko, Västbanken och Gazaremsan.

(3) I kommissionens förordning (EG) nr 590/2003<sup>(5)</sup> fastställs gemenskapens producent- och importpriser på nejlikor och rosor för tillämpningen av förfarandet vid import från de berörda länderna.

(4) I kommissionens förordning (EEG) nr 700/88<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97<sup>(7)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för dessa förfaranden.

(5) Den förmånstull som fastställs för småblommiga rosor med ursprung i Israel genom förordning (EG) nr 747/2001 upphävs genom kommissionens förordning (EG) nr 488/2003<sup>(8)</sup>.

(6) På grundval av de prisnoteringar som har gjorts i enlighet med förordningarna (EEG) nr 4088/87 och (EEG) nr 700/88 måste det konstateras att villkoret för att återinföra den förmånstull som föreskrivs i artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 4088/87 är uppfyllt i fråga om småblommiga rosor med ursprung i Israel. Förmånstullen bör därför återinföras.

(7) Mellan förvaltningskommittén för levande växter och blomsterprodukters möten skall dessa åtgärder vidtas av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. I fråga om import av småblommiga rosor (KN-nummer ex 0603 10 10) med ursprung i Israel skall den förmånstullsats som fastställdes i den ändrade förordningen (EG) nr 747/2001 återinföras.

2. Förordning (EG) nr 488/2003 upphävs.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2003.

<sup>(1)</sup> EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> EUT L 28, 4.2.2003, s. 30.

<sup>(5)</sup> Se sidan 55 i detta nummer av EUT.

<sup>(6)</sup> EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(7)</sup> EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

<sup>(8)</sup> EUT L 72, 18.3.2003, s. 22.

---

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektör för jordbruk*

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## BESLUT AV RÅDET PÅ STATS- ELLER REGERINGSCHefsNIVÅ

av den 21 mars 2003

## om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken

(2003/223/EG)

RÅDET PÅ STATS- ELLER REGERINGSCHefsNIVÅ HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 10.6 i denna,

med beaktande av Europeiska centralbankens rekommendation <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(3)</sup>,

med beaktande av kommissionens yttrande <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

(1) Utvidgningen av euroområdet kommer att medföra att antalet medlemmar i ECB-rådet kommer att öka. Det finns behov av att bibehålla ECB-rådets förmåga att fatta beslut effektivt och utan dröjsmål även i ett utvidgat euroområde, oavsett hur många medlemsstater som antar euron. För att göra detta måste antalet centralbankschefer som får utöva sin rösträtt vara lägre än det totala antalet centralbankschefer i ECB-rådet. Ett rotations-system är ett rättvist, effektivt och acceptabelt sätt att fördela rösträtten mellan centralbankscheferna i ECB-rådet. Femton röster för centralbankscheferna är en lämplig avvägning mellan å ena sidan kontinuiteten i det nuvarande systemet, med sin balanserade fördelning av rösträtter mellan de sex direktionsledamöterna och ECB-rådets övriga medlemmar, och å andra sidan behovet av att säkerställa ett effektivt beslutsfattande i ett avsevärt utökat ECB-råd.

<sup>(1)</sup> Stadga som fastställs genom ett protokoll som fogas till Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, i den lydelse efter ändring genom Nicefördraget.

<sup>(2)</sup> EUT C 29, 7.2.2003, s. 6.

<sup>(3)</sup> Yttrandet avgivet den 13 mars 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(4)</sup> Yttrandet avgivet den 21 februari 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

(2) Eftersom direktionsledamöterna utses på gemenskapsnivå genom ett fördragsreglerat förfarande och med hänsyn till den roll de har i Europeiska centralbanken (ECB) vars behörighetsområde omfattar hela euroområdet, måste samtliga direktionsledamöter även i fortsättningen ha en permanent rösträtt i ECB-rådet.

(3) Ändringarna av rösträttsreglerna i ECB-rådet görs på grundval av artikel 10.6 i stadgan. Eftersom denna endast behandlar ändringar av artikel 10.2 i stadgan, påverkar en ändring av rösträttsreglerna inte omröstningar som gäller beslut som fattas enligt artiklarna 10.3, 10.6 och 41.2 i stadgan.

(4) De bärande elementen i det rotationssystem som valts bygger på fem grundläggande principer. Principen om "en medlem, en röst", som utgör grunden för ECB-rådets beslutsfattande, kommer att fortsätta att gälla för alla röstberättigade medlemmar i ECB-rådet. Samtliga medlemmar i ECB-rådet fortsätter att delta i sammanträdena i en personlig och oberoende kapacitet, oavsett om de har rösträtt eller inte. Rotationssystemet är funktionellt i den meningen att det kan anpassas till alla framtida utvidgningar av euroområdet upp till det nu förväntade maximala antalet medlemsstater. Rotationssystemet är även så utformat att situationer undviks där de röstberättigade centralbankscheferna kommer från nationella centralbanker i medlemsstater som, tagna tillsammans, uppfattas som icke-representativa för euroområdets ekonomi i dess helhet. Vidare är rotationssystemet ett öppet system.

(5) Uppdelningen av centralbankschefer på olika grupper och tilldelningen av ett visst antal röster för dessa grupper har utformats så att de röstberättigade centralbankscheferna skall komma från centralbanker i medlemsstater som, tagna tillsammans, är representativa för euroområdet ekonomi i dess helhet. Centralbankscheferna kommer att utöva sin rösträtt olika ofta, beroende på den relativa storleken på ekonomin i respektive centralbanksmedlemsstat. I vilken grupp en centralbankschef placeras avgörs följaktligen genom rangordningen av dennes centralbanks medlemsstat enligt en indikator som består av två komponenter: storleken på centralbanksmedlemsstatens andel i) i den sammanlagda bruttonationalprodukten till marknadspris (nedan kallat "BNPm") i medlemsstater som har antagit euron och ii) i den totala aggregerade balansräkningen för de monetära finansinstituten (nedan kallat "TAB-MFI") i medlemsstater som har antagit euron. En medlemsstats ekonomiska betydelse beräknad efter BNPm är en lämplig komponent eftersom konsekvenserna av centralbanksbeslut är större i medlemsstater med större ekonomier än i medlemsstater med mindre ekonomier. Samtidigt har även storleken på den finansiella sektorn i en medlemsstat särskild betydelse för centralbanksbesluten, eftersom motparterna i centralbankernas transaktioner återfinns i den sektorn. En viktning görs varvid BNPm får en vikt av 5/6 och TAB-MFI 1/6. Denna fördelning av vikterna är väl anpassad, eftersom den finansiella sektorn därigenom medräknas på ett tillfredsställande och meningsfullt sätt.

(6) För att rotationssystemet skall kunna införas på ett smidigt sätt, sker detta i två steg. I ett första steg delas centralbankscheferna upp på två grupper så snart deras antal överstiger 15. Rösträttsfrekvensen för centralbankscheferna i den första gruppen kommer inte att vara lägre än rösträttsfrekvensen i den andra gruppen. När ett större antal nya medlemsstater har tagits upp i euroområdet, dvs. när antalet centralbankschefer överstiger 21, kommer de att delas upp på tre grupper. Inom varje grupp har centralbankscheferna rösträtt för lika långa tidsperioder. Tillämpningsföreskrifter rörande genomförandet av dessa två principer, liksom ett eventuellt beslut att senarelägga införandet av rotationssystemet för att undvika att röstningsfrekvensen för centralbankschefer i en viss grupp uppgår till 100 %, skall antas av ECB-rådet med två tredjedelars majoritet av alla medlemmarna, både medlemmar med och medlemmar utan rösträtt.

(7) De olika medlemsstaternas andel i den sammanlagda BNPm och i TAB-MFI i medlemsstaterna som har antagit euron skall justeras så snart den sammanlagda BNPm

ändras i enlighet med artikel 29.3 i stadgan, eller närhelst antalet centralbankschefer i ECB-rådet ökar. De nya andelar som blir följden av dessa reguljära justeringar skall tillämpas från och med den första dagen det närmast följande året. När centralbankschefer blir medlemmar i ECB-rådet skall de referensperioder som används för att beräkna respektive centralbanksmedlemsstats andel i den sammanlagda BNPm och i TAB-MFI i medlemsstater som har antagit euron vara samma som vid den senaste femårsjusteringen av andelarna. De nya andelar som blir följden av dessa icke reguljära justeringar skall tillämpas från och med den dag då centralbankscheferna blir medlemmar i ECB-rådet. Dessa tekniska detaljbestämmelser utgör en del av de tillämpningsföreskrifter rörande genomförandet som skall antas av ECB-rådet.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

#### Artikel 1

Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken ändras på följande sätt:

Artikel 10.2 skall ersättas med följande:

"(10.2) Varje medlem av ECB-rådet skall ha en röst. Från och med den dag då antalet medlemmar i ECB-rådet överstiger 21, skall varje direktionsledamot ha en röst och antalet centralbankschefer med rösträtt uppgå till 15. Dessa senare rösträtter skall tilldelas och alternera enligt följande:

— Från och med den dag då antalet centralbankschefer överstiger 15 och fram till den dag då antalet uppgår till 22 skall centralbankscheferna delas in i två grupper baserat på centralbanksmedlemsstatens andel i den sammanlagda bruttonationalprodukten till marknadspris i medlemsstater utan undantag och i den totala aggregerade balansräkningen för de monetära finansinstituten i medlemsstater som har antagit euron. Andelen i den sammanlagda bruttonationalprodukten till marknadspris och i den totala aggregerade balansräkningen skall tilldelas en vikt av 5/6 respektive 1/6. Den första gruppen skall bestå av fem centralbankschefer och den andra gruppen av de återstående centralbankscheferna. Rösträttsfrekvensen för centralbankscheferna i den första gruppen skall inte vara lägre än rösträttsfrekvensen för dem i den andra gruppen. Med förbehåll för vad som sägs i föregående mening skall den första gruppen tilldelas fyra rösträtter och den andra gruppen elva rösträtter.

- Från och med den dag då antalet centralbankschefer uppgår till 22 skall centralbankscheferna delas in i tre grupper enligt en rangordning utifrån kriterierna ovan. Den första gruppen skall bestå av fem centralbankschefer och tilldelas fyra rösträtter. Den andra gruppen skall bestå av hälften av det totala antalet centralbankschefer, rundat till närmaste högre heltal, och tilldelas åtta rösträtter. Den tredje gruppen skall bestå av de återstående centralbankscheferna och tilldelas tre rösträtter.
- Inom varje grupp skall centralbankscheferna ha rösträtt för lika långa tidsperioder.
- För beräkningen av andelarna i den sammanlagda bruttonationalprodukten till marknadspris skall artikel 29.2 i stadgan tillämpas. Den totala aggregerade balansräkningen för de monetära finansinstituterna skall beräknas i enlighet med det statistiska regelverk som gäller inom Europeiska gemenskapen vid tidpunkten för beräkningen.
- Så snart den sammanlagda bruttonationalprodukten till marknadspris ändras i enlighet med artikel 29.3, eller närhelst antalet nationella centralbankschefer ökar, skall storleken och sammansättningen på grupperna justeras i enlighet med ovan angivna principer.
- ECB-rådet skall genom beslut med två tredjedelars majoritet av samtliga röstberättigade och icke röstberättigade medlemmar vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra ovan angivna principer och kan besluta att senarelägga införandet av rotationssystemet till dess antalet centralbankschefer överstiger 18.

Personlig närvaro krävs för att rösträtt skall kunna utövas. Med avvikelse från denna regel kan det i den arbetsordning som avses i artikel 12.3 fastställas att medlemmar av ECB-rådet får rösta vid telefonkonferenser. I arbetsordningen

skall också föreskrivas att en medlem av ECB-rådet som är förhindrad att delta i ECB-rådets möten under en längre period får utse en ersättare som medlem av ECB-rådet.

Bestämmelserna ovan påverkar inte den rösträtt som samtliga medlemmar av ECB-rådet, både röstberättigade och icke röstberättigade medlemmar, har enligt artiklarna 10.3, 10.6 och 41.2.

Om inte annat sägs i denna stadga skall ECB-rådet besluta med enkel majoritet av de röstberättigade medlemmarna. Vid lika röstetal skall ordföranden ha utslagsröst.

ECB-rådet är beslutfört om minst två tredjedelar av de röstberättigade medlemmarna är närvarande. Om ECB-rådet inte är beslutfört får ordföranden kalla till ett extra sammanträde, där beslut kan fattas utan hänsyn till närvaroregeln.”

#### Artikel 2

1. Detta beslut skall ratificeras av alla medlemsstater i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Italienska republikens regering.
2. Detta beslut träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den månad då ratifikationsinstrumentet deponerats av den sista undertecknade medlemsstat som uppfyller denna formalia.

Utfärdat i Bryssel den 21 mars 2003.

*På rådets på stats- eller regeringschefsnivå  
vägnar*  
C. SIMITIS  
Ordförande

### Information om dagen för AVS-EG-partnerskapsavtalets ikraftträdande

Partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stilla-havsområdet å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å andra sidan, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000 <sup>(1)</sup>, träder i kraft den 1 april 2003 i enlighet med artikel 93.3 i avtalet, eftersom det sista instrumentet för ratifikation deponerades den 27 februari 2003.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 317, 15.12.2000.

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 21 mars 2003

### om offentliggörandet av referenser till standard EN 1495:1997 "Lyftplattformar – Klätterplattformar" i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG

[delgivet med nr K(2003) 831]

(Text av betydelse för EES)

(2003/224/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG av den 22 juni 1998 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner <sup>(1)</sup>, ändrat genom direktiv 98/79/EG <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.1 i detta,

med beaktande av yttrandet från den permanenta kommitté som inrättats enligt artikel 5 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter <sup>(3)</sup>, ändrat genom direktiv 98/48/EG <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 2 i direktiv 98/37/EG får maskiner bara släppas ut på marknaden eller tas i bruk om de inte medför någon säkerhetsrisk för personer, husdjur eller egendom när de är riktigt installerade, underhålls riktigt samt används för avsett ändamål.
- (2) När en nationell standard som överför en harmoniserad standard, vars referenser har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*, omfattar ett eller flera grundläggande säkerhetskrav, förutsätts en maskin som tillverkas enligt denna standard uppfylla de relevanta grundläggande säkerhetskraven.
- (3) Medlemsstaterna skall offentliggöra referenser till nationella standarder som överför harmoniserade standarder som har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- (4) Med tillämpning av vad som anges i artikel 6.1 i direktiv 98/37/EG har Nederländerna framfört en formell invändning med motiveringen att standard EN 1495:1997, som

CEN (Europeiska standardiseringsorganisationen) antog den 21 april 1997 och vars referenser offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(5)</sup> den 13 mars 1998, inte till fullo uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven.

- (5) Kommissionen medger att användningen av maskinerna ifråga skulle kunna vara farlig, eftersom standard EN 1495:1997 inte uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskrav på konstruktion och tillverkning av maskiner och säkerhetskomponenter som anges i bilaga I till direktiv 98/37/EG, vilket särskilt gäller kraven 1.5.15 "Risk för att halka, snubbla eller falla", 1.7.4 "Anvisningar" och 6.3 "Risk för personer att falla från lastplanet". Särskilt med hänsyn till punkt 5.3.2.4, sista stycket i punkt 7.1.2.12, tabell 8 och figur 9 i standard EN 1495:1997, anser kommissionen att de åtgärder som vidtagits ifråga om plattformens konstruktion och tillverkning inte säkerställer en hög säkerhetsnivå vid alla tänkbara slags användning.
- (6) Av säkerhetsskäl och med hänsyn till rättssäkerheten bör offentliggörandet av referenserna till den standarden kompletteras med en lämplig anmärkning, och medlemsstaterna bör lägga till samma anmärkning i de nationella standarder som överför standard EN 1495:1997.
- (7) Referensen till standard EN 1495:1997 bör offentliggöras på nytt i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Referenserna till standard EN 1495:1997 skall ersättas med den text som anges i bilagan.

<sup>(1)</sup> EGT L 207, 23.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 331, 7.12.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(4)</sup> EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

<sup>(5)</sup> EGT C 78, 13.3.1998, s. 2.



*Artikel 2*

När medlemsstaterna, i kraft av artikel 5.2 i direktiv 98/37/EG, offentliggör referenser till den nationella standard som överför den harmoniserade standarden EN 1495:1997, skall offentliggörandet omfatta en anmärkning, som skall vara identisk med den som anges i referensen till standard EN 1495:1997 i bilagan.

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 21 mars 2003.

*På kommissionens vägnar*

Erkki LIIKANEN

*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA

**Offentliggörande av rubriker och referenser för standarder som harmoniserats enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 98/37/EG**

OEN <sup>(1)</sup>	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden
CEN	EN 1495:1997	Lyftplattformar – Klätterplattformar

*Anmärkning:* Detta offentliggörande gäller inte punkterna 5.3.2.4, 7.1.2.12 sista stycket, tabell 8 och figur 9 i standard EN 1495:1997, för vilka offentliggörandet inte innebär något antagande om överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv 98/37/EG.

<sup>(1)</sup> OEN (Europeiska standardiseringsorgan):

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, tfn (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19.
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles, tfn (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19.
- ETSI: 650, route de Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tfn (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16.

*Anmärkning:*

Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från dessa europeiska standardiseringsorgan och de nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG<sup>(1)</sup>.

Offentliggörande av referenserna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråk.

Kommissionen skall kontinuerligt uppdatera denna förteckning.

Ytterligare harmoniserade standarder för maskiner har offentliggjorts i tidigare upplagor av *Europeiska unionens officiella tidning*. En fullständig ajourförd förteckning återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/machines.html>

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

## RÄTTELSER

**Rättelse till rådets förordning (EG) nr 2341/2002 av den 20 december 2002 om fastställande för år 2003 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 356 av den 31 december 2002)

På sidan 21, artikel 22, skall följande stycke läggas till:

"För nytt fiske och fiske i vetenskapligt syfte skall de bifångstbegränsningar som anges i bilaga XV tillämpas för de delområden/områden som där anges."

På sidan 23 i tabellen i bilaga I, arten "Havsabborre", skall raden som avser "Havsabborre *Dicentrarchus labrax*" utgå.

På sidan 29 i bilaga IB, arten "Sill/Strömning *Clupea harengus*", zonen "Nordsjön norr om 53° 30' N", skall det

— i stället för: "Danmark 62 785"

vara: "Danmark 62 784"

— i stället för: "Norge 116 000 <sup>(2)</sup>"

vara: "Norge 50 000 <sup>(2)</sup>"

— i stället för: "<sup>(3)</sup> TAC för hela Nordsjön, överenskommen inom ramen för fiskesamråd mellan Europeiska gemenskapen och Norge för år 2003. Parternas andel av TAC efter utbyten är: EG: 284 000 ton, Norge: 76 850 ton."

vara: "<sup>(3)</sup> TAC för hela Nordsjön, överenskommen inom ramen för fiskesamråd mellan Europeiska gemenskapen och Norge för år 2003. Parternas andel av TAC efter utbyten är: EG: 284 000 ton, Norge: 116 000 ton."

På sidan 34 i bilaga IB, arten "Blåvitling *Micromesistius poutassou*", zonen "IIa (gemenskapens vatten), Nordsjön (gemenskapens vatten)", skall det

i stället för: "TAC 40 000 <sup>(1)</sup>"

vara: "Norge 40 000 <sup>(1)</sup>  
TAC Ej tillämpligt"

På sidan 45 i bilaga IC, arten "Kungsfiskar *Sebastes* spp.", zonen V, XIV (Grönlands vatten), skall det

i stället för: "Tyskland 21 168 <sup>(1)</sup>"

vara: "Tyskland 21 168"

På sidan 49 i bilaga ID, arten "Torsk *Gadus morhua*", zonen "VIIb–k, VIII, IX, X, CECAF 34.1.1 (gemenskapens vatten)", skall det

i stället för: "Förenade kungariket 437"

vara: "Förenade kungariket 537"

På sidan 58 i bilaga ID, arten "Makrill *Scomber scombrus*", zonen "IIa (gemenskapens vatten), Skagerrak och Kattegatt, III b, c, d (gemenskapens vatten), Nordsjön", skall det

— i stället för: "Sverige 4 468 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>"

vara: "Sverige 4 488 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>"

— i stället för: "EG 22 063 <sup>(4)</sup>"

vara: "EG 22 323 <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>"

— i stället för: "<sup>(2)</sup> Inklusivt 240 ton som skall tas i norska vatten i ICES-delområde IV enligt de godkända slutsatserna från samråden mellan Europeiska gemenskapen, på Sveriges vägnar, och Norge, för 2003."

vara: "<sup>(2)</sup> Inklusivt 260 ton som skall tas i norska vatten i ICES-delområde IV enligt de godkända slutsatserna från samråden mellan Europeiska gemenskapen, på Sveriges vägnar, och Norge, för 2003."

På sidan 60 i bilaga ID, arten "Tunga *Solea solea*", zonen "VIII, g", skall det

i stället för: "Belgien 775"

vara: "Belgien 774"

På sidan 118 i bilaga XVII, punkt 1, skall det

i stället för: "1. Från och med den 1 februari 2003 skall de villkor ..."

vara: "1. Från och med den 1 februari 2003 till och med den 31 december 2003 skall de villkor ..."

På sidan 118 i bilaga XVII, punkt 2 b, skall det

i stället för: "6F3"

vara: "46F3"

På sidan 119 i bilaga XVII, punkt 6 c, skall det

i stället för: "c) ... de redskap som definieras i punkt 4 ombord ..."

vara: "c) ... de redskap som definieras i punkt 4 a ombord ..."

På sidan 119 i bilaga XVII, punkt 6 d, första meningen, skall det

i stället för: "d) Medlemsstater som åtnjuter bidrag enligt punkt 6 b skall ..."

vara: "d) Medlemsstater som åtnjuter bidrag enligt c skall ..."

På sidan 119 i bilaga XVII, punkt 6 d, andra meningen, skall det

i stället för: "På grundval av dessa rapporter får kommissionen ändra antalet dagar som definieras i punkt 6b."

vara: "På grundval av dessa rapporter får kommissionen ändra antalet dagar som definieras i c."

På sidan 120 i bilaga XVII, punkt 12, skall det

i stället för: "... skall tillämpas på fartyg som använder de fiskredskap som fastställs i punkt 5 och som ..."

vara: "... skall tillämpas på fartyg som använder de fiskeredskap som fastställs i punkt 4 och som ..."

På sidan 120 i bilaga XVII, punkt 15, skall det

i stället för: "15. Varje medlemsstat skall utse hamnar i vilka landningar av torsk som överstiger 500 kg eller av torsk som överstiger 2 ton skall äga rum."

vara: "15. Varje medlemsstat skall utse hamnar i vilka landningar av torsk som överstiger 2 ton skall äga rum."

---

**Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 2378/2002 av den 27 december 2002 om undantag från förordning (EG) nr 1249/96 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullarna inom spannmålssektorn**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 358 av den 31 december 2002)*

På sidan 102, i artikel 7, skall det

i stället för: "artikel 3"

vara: "artikel 5".

---

**Rättelse till rådets förordning (EG) nr 150/2003 av den 21 januari 2003 om upphävande av importtullar på vissa vapen och militär utrustning**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 25 av den 30 januari 2003)

På sidan 1,

- i skäl 5 skall det  
i stället för: "(5) För att beakta skyddet av medlemsstaternas militära sekretess är det nödvändigt (...)"  
vara: "(5) För att beakta skyddet av medlemsstaternas sekretess relaterad till uppgifter inom militär verksamhet är det nödvändigt (...)",
- i artikel 1 skall det  
i stället för: "(...) de myndigheter som ansvarar för militärförsvaret i medlemsstaterna (...)"  
vara: "(...) de myndigheter som ansvarar för det militära försvaret i medlemsstaterna (...)"

På sidan 2,

- i artikel 2.1 skall det  
i stället för: "(...) skall helt upphävas när de används av de militära styrkorna, eller på dessas vägnar, i en medlemsstat, enskilt (...)"  
vara: "(...) skall helt upphävas när varorna används av medlemsstaternas militära styrkor, eller på dessas vägnar, enskilt (...)",
  - i artikel 2.3 skall det  
i stället för: "(...) i punkt 2 i denna artikel ovan gäller de villkor (...)"  
vara: "(...) i punkt 2 i denna artikel gäller de villkor (...)",
  - i artikel 2.4 skall det  
i stället för: "(...) för civila ändamål beroende på oförutsedda naturkatastrofer skall inte utgöra (...)"  
vara: "(...) för civila ändamål beroende på oförutsedda katastrofer eller naturkatastrofer skall inte utgöra (...)",
  - i artikel 3.2 skall det  
i stället för: "(...) får intyget och de importerade varorna, av militära sekretesskäl, överlämnas (...)"  
vara: "(...) får intyget och de importerade varorna, av sekretesskäl relaterade till uppgifter inom militär verksamhet, överlämnas (...)",
  - i artikel 5.1 skall det  
i stället för: "(...) Varje medlemsstat skall också till kommissionen vidarebefordra namnet på den myndighet (...)"  
vara: "(...) Varje medlemsstat skall också till kommissionen översända namnet på den myndighet (...)",
  - i artikel 5.2 första stycket skall det  
i stället för: "(...) skall en kopia av intyget vidarebefordras av (...)"  
vara: "(...) skall en kopia av intyget översändas av (...)",
  - i artikel 5.2 andra stycket skall det  
i stället för: "(...) skall en kopia av intyget vidarebefordras direkt av (...)"  
vara: "(...) skall en kopia av intyget översändas direkt av (...)",
  - i artikel 5.3 skall det  
i stället för: "(...) de intyg som utfärdats och det skriftliga beviset för den korrekta tillämpningen av tullbefrielsen (...)"  
vara: "(...) de intyg som utfärdats och den skriftliga bevisning som är nödvändig för att kunna visa en korrekt tillämpning av tullbefrielsen (...)"
-